

ICCROM

BOLETÍN

Junio de 2007

Edición en castellano

33



ÍNDICE

Estableciendo colaboraciones: clave para el futuro de ICCROM	1
Noticias y eventos de ICCROM	5
Recordando la inundación de Florencia	8
CollAsia 2010: Formando equipo	9
Avances en la investigación sobre la aplicación de la gestión de riesgos en el patrimonio cultural	10
Nuevo curso internacional sobre conservación del patrimonio construido.....	12
Academia Asiática de la UNESCO e ICCROM para la Gestión del Patrimonio Cultural	13
Diseño de estructuras de protección para la conservación y presentación de sitios arqueológicos en el Mediterráneo..	14
El Fondo EPA: construyendo su éxito	16
Leyes para proteger el patrimonio cultural inmueble en África subsahariana.....	17
Reflexiones sobre los cursos de "Toma de decisiones compartidas en la conservación".....	18
Asociación de Museos de las Islas del Pacífico (PIMA).....	20
Biblioteca de ICCROM: algunos títulos de nueva adquisición...	21

Programas del ICCROM

Los artículos de este Boletín Informativo ilustran el gran número de actividades que el ICCROM realizó durante el período 2006-7 en todas partes del mundo y bajo una gran variedad de modalidades: cursos, reuniones, seminarios, publicaciones, abarcando varios argumentos, tales como misiones de asesoría técnica y otras formas de apoyo a los Países Miembros.

Los programas del ICCROM, recomendados por el Consejo y aprobados por la Asamblea General, para el período 2006-07 son los siguientes:

AFRICA 2009
ATHAR
CollAsia 2010
Conservación compartida
Conservación de patrimonio construido
Conservación preventiva
Conservación de colecciones en archivos y bibliotecas
Foro ICCROM

ICCROM BOLETÍN 33, JUNIO DE 2007

ISBN 92-9077-211-5
ISSN 1010-2620
© ICCROM 2007

Foto de la carátula: río Arno y Ponte Vecchio, Florencia
©Jupiterimages/AFP..

Nuestro Personal

Oficina del Director General
Mounir Bouchenaki, Director General

Bruno Pisani, Director de Administración y Finanzas

Maria Teresa Jaquinta, Coordinadora para la Cooperación del Gobierno Italiano al Desarrollo

Pilar House, Asistente Personal del D. G.

Sonia Santangelo, Asistente Administrativo

Unidad de Sitios

Joseph King, Director de Unidad

Zaki Aslan, Responsable de Proyectos

Webber Ndoro, Responsable de Proyectos, AFRICA 2009

Sadahiko Tanaka, Responsable de Proyectos

Gamini Wijesuriya, Responsable de Proyectos

Baba Keita, Especialista de Proyectos, AFRICA 2009

Valerie Magar, Especialista en Conservación

Ernesto Borrelli, Coordinador del Laboratorio

Elena Incerti Medici Asistente, Administrativo Principal

Marie-France Adolphe, Asistente Administrativo, AFRICA 2009

Rahel Wolde Mikael, Asistente Administrativo, ATHAR

Sonia Widmer, Asistente Administrativo

Unidad de Colecciones

Catherine Antomarchi, Directora de Unidad

Rosalia Varoli Piazza, Coordinadora Principal de Programas

Katriina Similä, Responsable de Proyectos

Aparna Tandon, Especialista de Proyectos

José Luiz Pedersoli Júnior, Científico de investigación

Isabelle d'Ailhaud de Brisis, Asistente Administrativo

Chiara Lesperance, Asistente Administrativo

Oficina de Información y Comunicaciones
Robert Killick, Jefe

Mónica García Robles, Administradora del Portal

M. Anna Stewart, Coordinadora de Formación, Información y Becas

Elisa Ortiz, Asistente Administrativo

Sabina Giurati, Sistemas de Información

Documentación, Biblioteca y Archivos
Paul Arenson, Jefe

María Mata Caravaca, Archivera

Margaret Ohanessian, Asistente de Biblioteca

Gianna Paganelli, Asistente de Biblioteca

Nicolina Falciglia, Asistente Técnico

Christine Georgeff, Servicio de Asistencia Técnica / Asistente de Biblioteca,

Oficina de Administración y Logística
Bruno Pisani, Jefe de Administración y Finanzas

Roberto Nahum, Administrador de Sistemas de Información

Alessandro Menicucci, Jefe de Contabilidad

Maurizio Moriconi, Contador

Anna Berardino, Finanzas

Cristina Parrini, Contador

Enrico Carra, Jefe de Logística

Pietro Baldi, Asistente de Logística

Giuseppe Cioffi, Conductor y Mensajero

Estableciendo colaboraciones: clave para el futuro de ICCROM

Mounir Bouchenaki (ICCROM)

Hace ya más de un año, en marzo de 2006, asumí el cargo de Director General de ICCROM. Quisiera, por este motivo, aprovechar estas páginas para concentrar mi atención en las celebraciones organizadas en Paestum con motivo del 50 aniversario de ICCROM, y discernir sobre las actividades llevadas a cabo con mis colegas para hacer de las colaboraciones un elemento central en el desarrollo de nuestra organización.

En 2006 se pusieron en marcha una serie de actividades, que proseguirán hasta 2009, con el objetivo de celebrar la creación del Centro Internacional de Estudios para la Conservación y la Restauración de Bienes Culturales, hoy conocido como "ICCROM" y, hasta 1975, conocido como "Centro de Roma".

Gracias a la generosa hospitalidad del Presidente de la Provincia de Salerno, Angelo Villani, y a la cordial invitación de Ugo Picarelli, Director de la Bolsa Mediterránea del Turismo Arqueológico, ICCROM celebró en Paestum los 50 años de la resolución que condujo a su fundación y que fue adoptada en noviembre de 1956 en Nueva Delhi (India) por la Conferencia General de la UNESCO.

Personal de ICCROM, representantes de muchos de nuestros países miembros, casi todos los miembros del Consejo, dos ex presidentes de la Asamblea General y el Consejo, así como tres ex directores generales, y numerosos amigos y conocidos de ICCROM, participaron en esta conmovedora y bella ceremonia.

¡Qué lugar mejor que Paestum, el sitio más "griego" de Italia, para realizar la ceremonia!

Además, la Superintendente de Antigüedades de la Provincia de Salerno, Benevento y Avellino, Giuliana Tocco, atendió de forma encomiable a los invitados de ICCROM, dándoles la oportunidad de visitar el sitio arqueológico y el museo de Paestum, que figuran en la Lista del Patrimonio Mundial junto al Parque Nacional del Cilento y la Cartuja de Padula. Durante la visita a los depósitos del museo y a su laboratorio, se pudieron también conocer frescos y cerámicas recientemente descubiertos y apreciar las restauraciones llevadas a cabo en éstos.

El Director General, Francesco Scoppola, en representación de Francesco Rutelli, Ministro de Bienes Culturales, destacó en esta ocasión la importancia de la relación de casi medio siglo entre Italia, país anfitrión, e ICCROM. Confirmó también la decisión del Gobierno de Italia de dar a la organización una nueva sede en Roma, en el ex convento de San Francesco a Ripa, situado en Via di San Michele, en el histórico barrio de Trastevere.

De esta manera, para los que conocen Roma e ICCROM, no cambia demasiado la dirección: es el mismo distrito y la misma calle, sólo cambia el número.

Un recordatorio rápido de las fechas que han sido importantes en la historia de ICCROM:

Tras la firma del Acuerdo de Sede entre Italia y la UNESCO, el 2 de abril de 1957 en París, las primeras instalaciones asignadas a ICCROM en 1958 estuvieron en Via Cavour 221, muy cerca del Istituto Centrale per il Restauro (ICR), de conformidad con el acuerdo. El año siguiente, en 1959, se nombró primer Director de ICCROM a Harold J. Plenderleith.

Posteriormente, en 1974, las oficinas de ICCROM se trasladaron a un edificio del Ministero per i Beni e le Attività Culturali, situado en Via di San Michele 13, donde permanecen hasta la fecha, en espera del próximo traslado, que se llevará a cabo hacia finales de 2008 o inicios de 2009, una vez terminadas las obras de restauración.

Éstas son las varias etapas que han marcado la historia de nuestra organización y que, por ello, propongo conmemorar. Sin embargo, no hay que olvidar que una historia de ICCROM es indispensable hoy para los interesados en conocer no sólo como se crea y administra una organización internacional especializada en el estudio de la conservación y restauración del patrimonio cultural, sino y sobre todo, para entender cuáles son los resultados de sus acciones y el impacto que ha tenido en la profesión; una historia marcada por la huella de los investigadores y los especialistas que con su trabajo y actividad didáctica han acompañado el desarrollo de ICCROM a lo largo de los años.

Los primeros cuatro años (1956-1959) fueron de enorme importancia para la organización, cuyo mandato fue establecido por expertos de fama internacional como Cesare Brandi. Además, este año se celebra el centenario del nacimiento del primer representante de Italia en el Consejo de ICCROM. También cabe recordar que la ex Ministro de Bienes Culturales, Giovanna Melandri, escribió en ocasión del 40 aniversario de ICCROM: "La visión anticipadora de los 'fundadores de ICCROM' no fue hacer de la conservación una premisa o un 'negocio' de restauración, en lo que se refiere al patrimonio cultural, sino un quehacer técnico, respaldado por la ciencia, en el marco de una profesión que, por vocación, es supranacional. ICCROM, orientado por esta visión, sigue ofreciendo tanto al Norte como al Sur del planeta extraordinarias oportunidades para reunirse, intercambiar ideas y entenderse recíprocamente."



Dos ex presidentes de la Asamblea General y del Consejo de ICCROM, Abdelaziz Daoulati y Charles Costain, así como el actual Presidente del Consejo, Blaine Cliver, estuvieron presentes en Paestum y nos recordaron que, en estos 50 años, ICCROM ha tenido un considerable impacto en el campo de la conservación y la restauración del patrimonio cultural. Señalaron asimismo lo mucho que queda por hacer.

Por este motivo, pedí a mis predecesores, Cevat Erder, Andrzej Tomaszewski y Marc Laenen, presentes en la celebración de Paestum, que relataran su experiencia al frente de la organización y comentaran su visión de ICCROM para los próximos 50 años. Los tres remarcaron la importancia del contexto internacional que dio origen a ICCROM. Subrayaron la necesidad de proseguir la labor iniciada, en un mundo marcado por los efectos negativos de la globalización, el cambio climático y la polución, además de numerosos conflictos regionales, en los que se observa, con tristeza, que el patrimonio cultural es objeto de ataque al mismo nivel que los civiles. Por último, si bien el ICCROM del decenio de 1960 no se puede comparar con el de los primeros 10 años del siglo XXI, éstos destacaron la importancia y la necesidad de adaptarse a los nuevos desafíos que afronta el patrimonio cultural en el mundo; adaptación que debe tener en cuenta las nuevas metodologías y prácticas elaboradas por la actual investigación de laboratorio y el trabajo de campo.

Si bien no cabe duda de que una evaluación de las actividades de medio siglo de existencia es necesaria, es evidente que el futuro de ICCROM seguirá dependiendo de la “familia” de expertos y especialistas, conservadores y restauradores, que ICCROM puede estar orgulloso de tener en todo el mundo.

Las cartas de apoyo enviadas por los ex directores generales, Paul Philippot y Sir Bernard Feilden, que no pudieron asistir a Paestum, así como el mensaje de mi antecesor, Nicholas Stanley-Price, que no se encontraba en Italia en esos momentos, fueron muy bien acogidas por los numerosos asistentes a la celebración de Paestum.

La palabra más repetida en todas las alocuciones de ese día fue “colaboración”. Fortalecer las colaboraciones en los diversos niveles de actuación es decisivo para el desarrollo de enfoques concertados, en particular en el ámbito de la capacitación en conservación y restauración del patrimonio cultural, que abarca una esfera cada vez más amplia y compleja. En efecto, es a través de un análisis sistemático de las nuevas ideas proporcionadas por las numerosas instituciones que se encargan de la conservación y

restauración del patrimonio cultural, entendido en su más amplia acepción, que ICCROM puede siguiendo sentido a la creación de colaboraciones, comenzando con Italia, donde hay instituciones tan destacadas como el ICR (Istituto Centrale per il Restauro) en Roma, el Opificio delle Pietre Dure en Florencia y la “Venaria” de Turín, que ya colaboran plenamente con ICCROM.

En el curso “Toma de decisiones compartidas en la conservación”, realizado en septiembre de 2006 en la sede de ICCROM, participaron estos tres centros, así como el Instituto Nacional del Patrimonio Cultural de Francia, donde se llevó a cabo uno de los módulos del curso.

Otra actividad que merece la pena destacar es la realizada con universidades italianas como La Sapienza de Roma, que ofreció en 2006-2007 un programa de Másters en colaboración con la UNESCO para 30 estudiantes de universidades de Israel y Palestina. ICCROM participó tanto en la inauguración como en la clausura de este programa, así como en cursos sobre protección del patrimonio cultural.

En septiembre de 2006, se firmó un acuerdo con la Universidad Bocconi de Milán sobre un tema de gran actualidad, el patrimonio cultural y el desarrollo económico. Este tema pone de relieve un área en el que las instituciones internacionales especializadas, como ICCROM, necesitan la ayuda de los economistas. La primera presentación del proyecto se llevó a cabo en Milán el 1 de diciembre de 2006. Asistieron el Presidente de la Universidad, Mario Monti, y el Presidente de la Asociación ASK, Paolo Fresco, quienes mostraron un gran interés por este proyecto de investigación.

Se establecieron contactos con la Universidad IULM de Milán, en particular con su Rector, el Profesor Giovanni Puglisi, que también es Presidente de la Comisión Nacional Italiana de la UNESCO, con el objetivo de firmar un acuerdo para la organización del Foro de ICCROM en 2009. El tema del Foro de 2007 es “Privatización y Conservación del patrimonio cultural” y el del Foro de 2009 será “Conservación / Restauración del patrimonio cultural y Comunicación”. Tras un acuerdo con Nicola Lenza, Asesor Cultural de Sicilia, y a raíz de su amable invitación, el Foro de 2007 se celebrará del 13 al 15 de septiembre del presente año en Catania y contará con el apoyo de la Fundación del Banco de Sicilia. El Foro de 2009 se realizará en la Universidad IULM. Esta colaboración se estableció inmediatamente después de una jornada de estudio sobre el patrimonio inmaterial, organizada por la Universidad el 16 de mayo de 2007, en la cual participó ICCROM.

Por invitación de la Universidad Politécnica de Turín, ICCROM participó en una reunión organizada por los alcaldes de las ciudades italianas que están registradas en la lista del patrimonio mundial. Fue una oportunidad para presentar la función y la misión de ICCROM como órgano consultor para la ejecución de la Convención de 1972 sobre la protección del patrimonio mundial cultural y natural. El rector de la Universidad, Francesco Profumo, junto con sus colegas del Departamento de Arquitectura, manifestaron interés por colaborar con ICCROM en el ámbito de la formación de arquitectos especialistas en restauración de monumentos históricos.

Con este mismo espíritu de intercambio y reciprocidad se establecieron contactos con la Universidad Politécnica de Milán, la Universidad de Trento y la Universidad de Boloña.

Incluso en Roma, los contactos iniciales con el Superintendente de las Antigüedades y, en particular, con el profesor Angelo Bottini permitieron poner en marcha una serie de iniciativas y facilitaron el intercambio científico y técnico con otras instituciones. Por ejemplo, se organizó una reunión con los comités científicos del ICOMOS, nuestro asociado, en el Museo Nacional, estableciéndose, de esta manera, nuevos contactos con los representantes de todas las instituciones científicas extranjeras que tienen sede en la capital de Italia.

Fortalecer la colaboración con prestigiosas instituciones científicas de ámbito internacional fue el objetivo de ICCROM al suscribir un acuerdo de colaboración con la British School of Archaeology de Roma. El Director de esta institución, el profesor Andrew Wallace, fue públicamente felicitado por este acuerdo a raíz del curso que sobre patrimonio construido fue organizado en Roma y Herculano en febrero y marzo de 2007, en colaboración con la Superintendencia de las Antigüedades de Pompeya y Herculano. Este curso fue dirigido por nuestro colega y amigo Piero Guzzo.

En cuanto a ampliar las colaboraciones con grandes instituciones internacionales especializadas, caben señalar el acuerdo suscrito en Los Ángeles en septiembre de 2006 con el Instituto de Conservación Getty, así como los fructíferos contactos establecidos con los directores de la Fundación Getty. Éstos fortalecen aún más nuestros lazos con este ente asociado, con el que colaboramos desde hace tiempo.

Uno de los primeros resultados positivos fue la organización en Roma, en un tiempo récord, de una reunión de expertos latinoamericanos durante

la semana del 16 al 20 de abril de 2007. Esta reunión, que contó con el generoso auspicio de la Fundación Getty, se organizó en colaboración con el IILA (Istituto Italo-Latino-Americano), tras la firma de un acuerdo con su Secretario General, el Embajador Paolo Bruni. Para aquéllos que conocen la historia de cooperación con América Latina, ésta ha sido la primera vez que ICCROM ha organizado una reunión consultiva interdisciplinaria para la región. Su importancia ha sido destacada al más alto nivel por dos Secretarías de Estado (en el Ministerio de los Bienes Culturales y en el Ministerio de Asuntos Exteriores de Italia), así como por numerosos embajadores de América Latina y el Caribe, por el Embajador de la Unión Latina y por cuatro miembros del Consejo de ICCROM.

Otra colaboración puesta en marcha es la que da un enfoque regional a la formación sobre la conservación de los mosaicos en el Mediterráneo. ICCROM ha comenzado a preparar este proyecto en asociación con el Instituto de Conservación Getty, la Superintendencia de Piazza Armerina en Sicilia y la Fundación Ravenna Antica para los Mosaicos, éstas últimas situadas en sitios del patrimonio mundial. Nuevamente ICCROM desempeñará un papel de mediador, con la invitación de expertos tan reconocidos en esta materia como Aïcha Ben Abed, Directora de Monumentos Históricos del Instituto Nacional del Patrimonio de Túnez.

En cuanto a los contactos con los países miembros, ICCROM ha tenido el privilegio de recibir en dos ocasiones durante 2006 a su Excelencia, Zhang Xiang, Viceministro de Educación de China, Presidente del Consejo Ejecutivo de la UNESCO durante el bienio 2006-2007, y ex Presidente del Comité del Patrimonio Mundial. Después de su visita recibimos a otras autoridades de alto nivel encargadas del patrimonio cultural en China, como el Presidente del ICOMOS-China y el Director del Departamento de Arquitectura de la Universidad Tongji de Shanghai.

Este Departamento, conocido por sus actividades en esta centenaria universidad, se seleccionó como sede del futuro Centro Regional del Patrimonio Mundial en Asia. Se estableció un acuerdo de cooperación entre el Departamento, el Centro del Patrimonio Mundial de la UNESCO e ICCROM. La firma del acuerdo se celebró el 10 de mayo de 2007 en Shangai. Esta colaboración abre al ICCROM nuevas vías en Asia, donde goza de una excelente reputación gracias a los cursos organizados en Japón y al programa CollAsia 2010, que está dirigido a los países de Asia sudoriental.

Los contactos con los países nórdicos y con fundaciones, como la Fundación del Banco di San Paolo en Turín y la Fundación Romualdo Del Bianco de Florencia, nos permiten continuar con las iniciativas emprendidas por nuestros predecesores y colegas en Europa Central y Sudoriental, así como con la capacitación de especialistas en la conservación del patrimonio en África, a través del programa AFRICA 2009. Esta región sigue siendo una prioridad para ICCROM. Las actividades que regularmente llevan a cabo EPA (Ecole du Patrimoine Africain) en Benin y CHDA (Centro para el Desarrollo del Patrimonio en África) en Kenya, evidencian el compromiso de la comunidad de expertos africanos.

Ulteriores esfuerzos se deberán concordar para aumentar las actividades en el mundo árabe a través del programa ATHĀR. Ya el contacto establecido en 2006 con ALECSO (Organización de la Liga Árabe para la Educación, la Cultura y la Ciencia) ha dado sus frutos a través de un acuerdo de colaboración y de la decisión de utilizar el Centro V.Sat para facilitar la capacitación a distancia en la mayor parte de los países árabes. Se están estudiando otros proyectos de colaboración, en particular, con el Emirato de Sharjah y el Departamento de Antigüedades de Libia.

La región europea también es objeto de interés. Además de los cursos organizados en Roma y en Sondheim, Noruega, se programó una actividad en Berlín durante la Presidencia Alemana del Consejo de la Unión Europea en el primer semestre de 2007. De esta manera, gracias a la colaboración establecida entre el Rathgen Forschungslabor–Staatliche Museen zu Berlin, la Comisión Nacional de Alemania de la UNESCO e ICCROM, se celebró un seminario internacional el 15 y 16 de junio de 2007 en la capital alemana sobre: “Colaboración entre los sectores público y privado para la gestión del patrimonio cultural: un desafío para Europa”.

Quisiera mencionar, entre otras cosas, la participación de ICCROM en la cuarta edición de las ‘Rencontres Internationales’ de Mónaco y del Mediterráneo sobre “Patrimonio marítimo del Mediterráneo: el patrimonio cultural, natural y subacuático para el desarrollo sostenible en el Mediterráneo”, celebradas en el Museo de Oceanografía de Mónaco del 22 al 24 de marzo de 2007. Este evento fue, sin duda, decisivo en el proceso que condujo al Principado de Mónaco a incorporarse a ICCROM como país miembro. La presencia del Príncipe Alberto II en estos encuentros, que tuvo el honor de presidir, destacó el compromiso y apoyo del Principado y de su

gobierno a la conservación del patrimonio cultural europeo del Mediterráneo.

Por último, no nos podemos olvidar de la Región del Pacífico y del enfoque regional de ICCROM, que se hizo patente en la 32ª reunión del Comité del Patrimonio Mundial, celebrada en Christchurch del 22 de junio al 2 de julio de 2007 y que estuvo presidida por Tumu, Jefe de la comunidad Maorí de Nueva Zelanda. Esta ocasión permitió debatir la posible cooperación de ICCROM con la región del Pacífico y establecer programas conjuntos de capacitación. Además, ICCROM tuvo el honor de recibir una visita especial del Jefe Tumu y de su delegación en el verano de 2006.

Dado que ICCROM ya no es, como lo era en los años 60, la única institución internacional que capacita especialistas en museos, monumentos y sitios históricos, ahora debería focalizar sus esfuerzos en establecer colaboraciones con el fin de actuar como plataforma para el intercambio y como centro de excelencia. El éxito de su misión reside en fortalecer su capacidad de llevar su inigualable conocimiento técnico y experiencia a la escena internacional.

Noticias y eventos de ICCROM

50º aniversario de ICCROM

ICCROM inició las celebraciones de su aniversario en la IX Feria del Turismo Arqueológico del Mediterráneo, realizada en Paestum, Italia, en noviembre de 2006. La ceremonia conmemoró el 50 aniversario de la aprobación de la Resolución 4.15 por la Conferencia General de la UNESCO de 1956 celebrada en Nueva Delhi, India. Dicha resolución condujo a la fundación de ICCROM como organización intergubernamental.

Posteriormente, el 27 de abril de 1957, el Director General de la UNESCO, Luther Evans, y el Gobierno italiano suscribieron un acuerdo oficial en París para que se estableciera en Italia la sede del Centro Internacional de Estudios para la Conservación y la Restauración de Bienes Culturales, entonces denominado “Centro de Roma”.

Asistieron al evento de Paestum diplomáticos de numerosos países miembros de ICCROM, instituciones internacionales como la UNESCO y ALECSO, representantes de instituciones nacionales y regionales italianas, el Consejo de ICCROM, miembros y ex-miembros del personal de ICCROM, entre ellos tres Ex-Directores Generales.

Nuevos países miembros

Desde la publicación del último boletín, tres nuevos países han adherido al ICCROM, con lo que llega a 120 el número de países miembros. La República Democrática Popular de Lao se incorporó el 21 de junio de 2006, la República de Seychelles el 5 de octubre de 2006, y Lesotho el 1º de julio de 2007.

Noticias sobre el personal

ICCROM se despidió de dos miembros de su personal: Geraldine Fructuoso, que fue asistente administrativa en la Oficina del Director General desde 2003, y Meriem Boudjelti, Coordinadora del Fondo EPA.

El Director General de ICCROM, Mounir Bouchenaki, fue condecorado Caballero de la Orden Nacional de la Legión de Honor (Francia) como reconocimiento a su destacada contribución, a través de su trabajo en la UNESCO, por la protección de la diversidad cultural. También recibió la Medalla de Oro de la Orden Maim Frasheri (Albania) por su contribución a la divulgación internacional de los valores del patrimonio cultural albanés.

Katriina Simila, Responsable de Proyectos de la Unidad de Colecciones, recibió la Cruz del Mérito de la Orden del León de Finlandia como reconocimiento a su contribución por el

desarrollo del campo de la conservación de los museos y archivos.

Becas de investigación 2006-2007

Las siguientes personas recibieron las becas de investigación de ICCROM:

Alberto Martorell Carreño: investigación sobre la categoría de ‘vías del patrimonio’ o ‘rutas del patrimonio’ (Perú).

Victoria Momeva-Altiparmakovska: investigación sobre la gestión del patrimonio rural (ex República Yugoslava de Macedonia).

Trinidad Pasies Oviedo, tratamientos de conservación y restauración de mosaicos romanos pavimentales (España).

Franciza Lima Toledo: investigación sobre la conservación preventiva de colecciones en edificios históricos (Brasil).

Pasantías 2006-2007

Las siguientes personas realizaron pasantías durante el bienio 2006-2007:

Victoire Adegbidi (Fondo EPA): establecimiento de mecanismos de financiación para la rehabilitación de casas afrobrasilianas en Porto-Novo (Benin).

Anna Español Costa (Biblioteca y Archivos): colección Dossiers Institutionnels, compuesta por opúsculos y folletos de instituciones del patrimonio cultural de todo el mundo; colección de imágenes de arquitectura de tierra (España)

Christine Oliveira de Chaves (Biblioteca y Archivos): catalogación y digitalización de diapositivas que ilustran el deterioro del patrimonio cultural (Estados Unidos).

Federico Eisner (Unidad de Sitios): pruebas de solubilidad de los aglutinantes naturales más utilizados; investigación sobre los métodos de cromatografía de gases y espectrometría de masas (Uruguay).

Camille Girard-Ruel (Unidad de Colecciones): mejora de la información que sobre sensibilización aparece publicada en el portal de ICCROM (Canadá).

Ping Kong (Unidad de Sitios): Programa de sitios del patrimonio vivo (China).

Susan Reynolds (Unidad de Sitios): preparación de un nuevo curso sobre patrimonio edificado; y evaluación de la necesidad de un curso temático especial sobre problemas estructurales en la conservación del patrimonio edificado (Estados Unidos).

Tara Sharma (Unidad de Sitios): Programa de sitios del patrimonio vivo (India).

Cursos del ICCROM Noviembre 2006 – Agosto 2007

Programa ATHAR: Curso especializado en documentación y gestión de sitios del patrimonio en la región árabe, Bosra, Siria y Umm Qais (Gedara), Jordania. 18 de noviembre - 12 de diciembre de 2006. Organizado por el ICCROM en colaboración con ALECSO (Organización de la Liga Árabe para la Educación, la Cultura y la Ciencia), la DGAM (Dirección General de Antigüedades y Museos, Ministerio de Cultura, Siria), el DoA (Departamento de Antigüedades, Ministerio de Turismo y Antigüedades, Jordania) y Dirección General para la Cooperación al Desarrollo, Italia.

CollAsia2010 Proyecto de Campo: Trabajo de equipo para la conservación sostenible de las colecciones, Hanoi, Vietnam. 8 de enero - 9 de febrero de 2007. Organizado por el ICCROM, SEAMEO-SPAFA (SEAMEO Centro Regional para la Arqueología y las Bellas Artes) y el Departamento de Patrimonio Cultural, Ministerio de Cultura e Información, Vietnam, en colaboración con el Museo Nacional de Historia Vietnamita, Hanoi, el Museo Vietnamita de Etnología, Hanoi, y la Fundación Getty.

Curso internacional: Conservación de patrimonio construido 2007, ICCROM, Roma. 1 de febrero-30 de marzo de 2007.

Introducción a la conservación preventiva en el ámbito de colecciones de tejidos, Ulaan Baatar, Mongolia. 19 de marzo - 6 de abril 2007. Organizado por la UNESCO con la colaboración del ICCROM y el Museo Zanabazar de Bellas Artes.

Escuela de Campo 2007 de la Academia Asiática UNESCO-ICCROM para Gestión de Patrimonio (AAHM): Evaluación del impacto cultural y arqueología marina, Galle, Sri Lanka. 1-9 de abril de 2007.

Programa ATHAR: Curso regional en conservación de sitios de patrimonio en la región árabe, Amman, Jordania. 10 de junio - 12 de julio de 2007. Organizado por el ICCROM en colaboración con ALECSO (Organización de la Liga Árabe para la Educación, la Cultura y la Ciencia), el DoA (Departamento de Antigüedades, Ministerio de Turismo y Antigüedades, Jordania), Oficina de la UNESCO en Ammán, Universidad Yarmouk, Jordania, y Dirección General para la Cooperación al Desarrollo, Italia.

Kerstin Stamm: preparación del Foro de ICCROM 2007 sobre la privatización de la conservación (Alemania).

Annie Tubadji (Unidad de Colecciones): Grupo de trabajo sobre la gestión integrada de la emergencia (Bulgaria).

Joanna Wasko (Unidad de Colecciones): preparación e implementación del curso 'Toma de decisiones compartidas en la conservación' (Polonia).

ARC96: reunión decenal

En junio de 2006, participantes y profesores de ARC96 (Curso de conservación arquitectónica, 1996) llevaron a cabo una reunión decenal en ICCROM, Roma. En esta ocasión, ICCROM pudo debatir con los participantes las repercusiones del curso en sus trayectorias profesionales, y los participantes aportaron ideas para el próximo curso de ICCROM sobre Conservación del Patrimonio Edificado. ¡Esperamos que los participantes de otros cursos también organicen este tipo de evento!

Nuevas publicaciones del ICCROM

Se han publicado las ponencias del Foro de ICCROM de 2005, con el título *Cultural Heritage in Postwar Recovery: Papers from the ICCROM Forum held on October 4-6, 2005* (editado por Nicholas Stanley-Price).

Introducing Young People to Heritage Site Management and Protection: A practical Guide for Secondary School Teachers in the Arab region, segunda edición, disponible tanto en árabe como en inglés.

También hay una traducción al árabe de *Risk Preparedness: a Management Manual for World Cultural Heritage* (de Herb Stovel).

Todos estos títulos se pueden comprar a través de la página web de ICCROM, en la sección de venta de publicaciones.

Noticias del portal de ICCROM

La incorporación de un nuevo instrumento de búsqueda, implementado por Google, ha mejorado el uso del portal. Actualmente se pueden realizar búsquedas por texto libre en toda la página web, incluyendo los documentos pdf asociados. Además, este sistema permite la búsqueda dentro del catálogo de la biblioteca.

Un compendio de noticias sobre ICCROM se envía mensualmente por correo electrónico. Este compendio contiene enlaces que permiten acceder a información sobre las actividades y programas recientes de ICCROM, nuevos cursos, actividades de conservación en todo el mundo, becas, ofertas

de empleo y nuevos portales. Actualmente tiene 7.000 suscriptores. Para recibir este compendio, visite la página web de ICCROM e inscribese.

Necrológicas

Umberto Baldini 1921–2006

Umberto Baldini era Jefe del Gabinetto di Restauro de la Galería de los Uffizi, Florencia, cuando el Arno inundó los museos e iglesias de la ciudad, el 4 de noviembre de 1966, causando daños a pinturas, frescos e incunables. Durante la campaña de rescate, en la que ICCROM ejerció una función coordinadora (véase p. 8), Baldini amplió los laboratorios de restauración de Florencia e insistió en dar un enfoque más científico a la conservación. Posteriormente, todos los laboratorios de restauración florentinos se integraron en una nueva organización, el Opificio delle Pietre Dure, de la cual fue el primer director, desde 1970 hasta 1983. Posteriormente fue designado Director del Istituto Centrale per il Restauro (ICR) y continuó colaborando estrechamente con ICCROM. Dirigió este instituto hasta su jubilación, en 1987.

Agnes Ballestrem 1935–2007

Agnes Ballestrem se especializó, durante su larga carrera, en la conservación de las esculturas policromas. En 1973 fue designada Jefa de Conservación en el Rheinisches Landesamt für Denkmalpflege, Bonn, y desde 1984 hasta su jubilación trabajó en el Instituto Neerlandés del Patrimonio Cultural.

ICCROM se benefició considerablemente durante varios decenios de la dedicación y entrega, y de las capacidades de Agnes Ballestrem. Fue miembro y vicepresidente del Consejo de ICCROM desde 1977 hasta 1985, y participó en el Comité de Normas y Capacitación. Su contribución al desarrollo de la organización fue reconocida con el Premio ICCROM en 1995.

Robin Letellier 1944–2007

Robin Letellier llegó a Parks Canada poco después de terminar sus estudios en 1970 en la Universidad de Laval en Quebec y, cuando se jubiló en 1997, había alcanzado el cargo de Jefe de la Dirección de Servicios de Registro del Patrimonio, Programa de Conservación del Patrimonio. Durante más de 20 años fue profesor en numerosos cursos de ICCROM, impartiendo clases sobre los aspectos de la documentación y registro del patrimonio. Enseñó, por ejemplo, en el Curso de Conservación Arquitectónica

desde 1986 hasta 1998, así como en el Curso internacional sobre la conservación del patrimonio arquitectónico de tierra desde 1989 hasta 1996. También fue miembro activo del ICOMOS y ocupó diversos puestos en el Comité Internacional de Fotogrametría Arquitectónica.

Giorgio Lombardi 1941–2006

Giorgio Lombardi, ex profesor en cursos de ICCROM, desarrolló su carrera a nivel nacional e internacional; entre sus trabajos están el diseño de los planes maestros de la ciudad de Brescia y de algunas ciudades de América del Sur, desde Cartagena hasta Montevideo. Tuvo una larga relación con ICCROM, enseñando en los cursos de conservación arquitectónica, desde 1983 hasta 1993, sobre temas como la “Teoría y metodología de la conservación urbana” y “Los centros históricos de Venecia y Florencia en el contexto del patrimonio mundial”.

José María Losada Aranguren 1948–2007

José María Losada fue un museólogo especializado en la planificación y renovación de museos públicos. Fue fundador y primer Director del Museo Nacional de Ciencia y Tecnología (MNCT) de España, y Subdirector General de Bienes Muebles del Instituto del Patrimonio Histórico Español (IPHE). Posteriormente fue Consejero Técnico en la Subdirección General de Museos Estatales. También fue patrono y miembro del Consejo Científico de la Fundación del MNCT. Su contribución en ICCROM fue muy siempre muy apreciada. Miembro del Consejo desde 1992 hasta 2005, Presidente de la XVIII Asamblea General en 1993, fue un gran promotor de los programas de ICCROM en América Latina.

Gilles Nourissier 1954–2007

Gilles Nourissier fue fundador de la Ecole d'Avignon y era director de esta institución en el momento de su fallecimiento. Participó activamente en el ICOMOS, donde fue miembro del Comité Internacional de Capacitación y Secretario General del ICOMOS de Francia. En ICCROM colaboró con el programa NAMEC entre 1998 y 2001, en particular en el Curso de Patrimonio del Magreb. Esta colaboración estuvo relacionada con su actividad en el proyecto CORPUS; 17 países componían este proyecto, que formaba parte del Programa Euromed para el patrimonio y que se ocupaba de la arquitectura tradicional en la zona del Mediterráneo.

Garry Thomson 1926–2007

Garry Thomson fue Asesor Científico del Consejo de Administración y Jefe del Departamento Científico de la National Gallery de Londres, desde 1960 hasta su jubilación en 1985. Fue autor del libro *The Museum Environment*, publicado en 1978. Esta obra se convirtió en fuente de información fundamental sobre la conservación de todo tipo de colecciones en todo el mundo. Junto con otros colegas, ideó el curso de ICCROM ‘Principios Científicos de la Conservación’, que se inició en Roma en 1974. Siguió impartiendo clases en los cursos de ICCROM hasta 1989.

Gertrude Tripp 1914–2006

Gertrude Tripp fue el último testigo de los acontecimientos que marcaron los avances de la conservación en Austria inmediatamente después de la segunda guerra mundial. Llegó al Departamento Central de Protección de Monumentos en 1939. Después de la segunda guerra mundial fue nombrada Jefa de Preservación y Conservación de Monumentos para la Alta Austria. En 1961 fue Presidenta Adjunta de la Oficina Federal de Monumentos Históricos.

Participó activamente en ámbito internacional y fue uno de los cinco miembros del primer Consejo de ICCROM. Actuó como miembro del Consejo desde 1960 hasta 1969. Fue una de las personas signatarias de la Carta de Venecia de 1964, como representante de Austria ante este congreso. Además de recibir numerosos galardones en Austria, recibió el Premio ICCROM en 1981 y el Premio Gazzola del ICOMOS en 1990, ambos como reconocimiento a su carrera.

Curso sobre Reducción de riesgos para las colecciones, Sibiu, Rumania. 18 de junio – 6 de julio de 2007. Organizado por el ICCROM y el CCI (Instituto Canadiense de Conservación), con la colaboración del Ministerio de Cultura y Asuntos Religiosos, Rumania, el Museo Nacional Complejo ‘ASTRA’, el ICN (Instituto Neerlandés para el Patrimonio Cultural), el CMN (Museo Canadiense de la Naturaleza) y el Museo Nacional en Belgrado, Departamento Diana para Conservación Preventiva.

África 2009: Quinto curso técnico: Preparando nominaciones para la Lista del patrimonio mundial, Ruanda. 2-27 de julio de 2007. Organizado por el ICCROM en colaboración con el Centro del patrimonio mundial de la UNESCO, CRATerre-ENSAG, EPA (Escuela de patrimonio africano), CHDA (Centro para el desarrollo del patrimonio en África) y el Ministerio de la Juventud, la Cultura y los Deportes, Ruanda.

África 2009 Noveno Curso regional sobre conservación y gestión del patrimonio cultural en África Sub-sahariana, Mombasa, Kenya. 23 de julio – 12 de octubre de 2007. Organizado por el ICCROM en colaboración con el CHDA (Centro para el desarrollo del patrimonio en África) y Museos Nacionales de Kenya.

SOIMA 2007: Curso sobre la protección de colecciones de sonido e imagen, Rio de Janeiro, Belo Horizonte y São Paulo, Brasil. 6-31 de agosto de 2007. Organizado por el ICCROM y AN (Archivos Nacionales de Brasil), en colaboración con la Universidad Federal de Minas Gerais, Belo Horizonte (Programa de Post-grado en Bellas Artes, CECOR – Centro para la Conservación y Restauración de Bienes Culturales), Brasil, Cinemateca Brasileira São Paulo, CRCDG (Centro de Investigaciones sobre la Conservación de Documentos Gráficos), Francia, CCAA (Consejo de Coordinación de Asociaciones de Archivos Audiovisuales), Reino Unido, ECPA (Comisión Europea sobre la Preservación y Acceso), Programa de Maestría en Archivo y Conservación de Imágenes en Movimiento, Universidad de Nueva York, EUA, Administración de Archivos y Documentos Nacionales, EUA, Academia Real Holandesa de Artes y Ciencias, Países Bajos.

Recordando la inundación de Florencia

Maria Teresa Jaquinta y María Mata Caravaca (ICCROM)

En la madrugada del 4 de noviembre de 1966, después de dos días de abundantes lluvias, se desbordó el río Arno en Florencia. Grandes derrumbamientos aislaron la ciudad del resto de Italia y un muro de agua inundó el centro de la ciudad. El aluvión dañó alrededor de 14.000 obras de arte; entre ellas muchos volúmenes antiguos y raros. Fue una pérdida sin precedentes y, 40 años después, en noviembre de 2006, se organizaron en Florencia una serie de eventos de conmemoración. ICCROM fue invitado al Archivo de Estado de Florencia para realizar una ponencia sobre el papel que jugó en los días siguientes a la inundación. La memoria es frágil y los principales protagonistas del momento ya no están activos. Aquí se presenta un breve relato de la participación de ICCROM, según revela la documentación que se conserva en su Archivo, intercalado con algunas palabras de Giorgio Torraca, tomadas de una entrevista reciente. El profesor Torraca era Asesor Científico del Centro de Roma, nombre con el que se conocía a ICCROM en aquellos tiempos de la inundación.

Harold Plenderleith se había detenido en Florencia durante su viaje en automóvil desde Gran Bretaña a Roma. Era el día previo a la inundación. El Hotel Helvetia, cercano al Ponte Vecchio, donde se hospedaba Plenderleith, quedó aislado durante tres días. El primer Director del Centro de Roma perdió en la inundación, además de su automóvil, su valiosa colección de sellos, por ello se podría decir que nuestra primera misión a Florencia fue realizada para ¡salvar al Director!

El Istituto Centrale per il Restauro (ICR) e ICCROM organizaron conjuntamente una misión de emergencia. Ambas organizaciones eran de reciente formación y la colaboración entre ambas era grande. Esta misión inicial fue llevada a cabo para evaluar las necesidades conservativas existentes. Se constató que los grupos de emergencia de Florencia agotaron rápidamente los materiales, por lo que se comenzó una búsqueda desesperada por

artículos como papel japonés, resinas acrílicas y sus solventes. ICCROM se convirtió en el medio a través del cual se distribuían la ayuda y los materiales, y a una semana de la inundación, la UNESCO y el gobierno de Italia invitaron oficialmente a ICCROM a actuar como “punto focal para la recepción de las ofertas de ayuda (materiales o personas)”.

ICCROM realizó rápidamente un primer envío de materiales y equipo, que se utilizó en las intervenciones sobre las pinturas dañadas de la Galería de los Uffizi.

Las pinturas plantearon un gran problema. Todos sabíamos que un cuadro embebido de agua, si está colgado, tiene que colocarse en horizontal y dejarse secar lentamente, dándole así el tiempo necesario para que encoja y evite la formación de posibles grietas. Sin embargo, resultó imposible descolgar las pinturas sin que sufrieran pérdidas, sobre todo debido a la escamación de la capa pictórica. Decidimos, tras varias discusiones con Giovanni Urbani, que en aquella época era Director del ICR, aplicar a las pinturas una capa de Paraloid, una técnica que ya habíamos probado en Tarquinia con un solvente resistente al agua.

Durante este periodo, ICCROM mantuvo una comunicación constante con la UNESCO, enviando informes sobre la marcha del trabajo. Estos informes incluían listas de las necesidades en las diferentes instituciones florentinas, inventarios de los daños, detalles de los tratamientos de emergencia y del número de voluntarios. La actividad de coordinación de ICCROM fue decisiva.

El interés internacional por Florencia fue enorme. Numerosos restauradores llegaron a Florencia, pero en algunos casos los restauradores locales no querían que personas de fuera tocaran las obras de arte. Por el contrario, el Archivo de Estado y la Biblioteca Nacional aceptaron cualquier ayuda se les pudiera ofrecer. De hecho, la Biblioteca Nacional no tenía un laboratorio de conservación. Creó uno después de la inundación con el apoyo de expertos británicos.

ICCROM siguió trabajando otros dos años en Florencia, y también en Venecia, que sufrió inundaciones en el mismo momento. El Archivo de ICCROM registra un total de 85 misiones, llevadas a cabo entre 1966 y 1968, relacionadas con la difícil situación que vivieron ambas ciudades. Dejemos ahora la última palabra al profesor Torraca.

Desde luego, esta inundación fue el mayor desastre sufrido por el patrimonio cultural de Florencia, aunque también recuerdo el maravilloso espíritu de cooperación internacional que predominó en aquellos momentos y la generosidad de los voluntarios que acudieron al rescate de la ciudad. ICCROM puede sentirse orgulloso del papel que jugó cuando ocurrió esa terrible desgracia.

Abajo: Depósitos del Archivo de Estado de Florencia inundados por agua y lodo. Parte inferior: Voluntarios rescatando libros cubiertos de lodo.



CFLR (Centro di Fotoproduzione, Legatoria e Restauro degli Archivi di Stato)



CollAsia 2010: Formando equipo

Katriina Similä (ICCROM)

La idea de trabajar juntos puede parecer obvia, y tiene sentido por diferentes razones: se comparten ideas, se encuentran formas más eficaces de hacer las cosas, se elimina la duplicación de esfuerzos, etc. Sin embargo, todos sabemos lo difícil que es a veces el trabajo en equipo y no siempre es fácil determinar el motivo. Desarrollar nuestra capacidad de entender la índole de las actuaciones y procedimientos de nuestras instituciones y de nuestro trabajo cotidiano, y probar distintos enfoques para instaurar prácticas positivas en grandes y pequeños aspectos, puede producir muy buenos resultados.

Uno de los principales objetivos de CollAsia 2010 es fortalecer las redes de profesionales del Sureste Asiático, a fin de reunir ideas y recursos, y revitalizar nuestras formas de trabajo. Durante la primera mitad de este programa de siete años, la planificación y ejecución de las diferentes actividades, así como la metodología de aprendizaje interactivo de los talleres, han tenido en cuenta nuestra capacidad de trabajar en grupo, tanto con instituciones como, de forma individual, con profesionales. Las diferencias culturales no sólo existen entre los países y los continentes, sino también entre los profesionales de las distintas esferas de especialización y las instituciones, las cuales han desarrollado prácticas y formas de pensar que se dan por descontado en nuestro trabajo cotidiano. Esto pone de relieve la importancia de mejorar nuestra capacidad de comunicación para lograr un trabajo de equipo eficaz y eficiente.

En 2006, se llevó a cabo en Manila, Filipinas, el taller de CollAsia 2010 sobre “Conservación de las colecciones en depósito del Sureste Asiático”. El taller tenía como objetivo la aplicación de estrategias a largo plazo eficaces para el cuidado y la gestión de las colecciones en depósito. A menudo, el almacenamiento se considera el aspecto más pasivo de los museos y de otras instituciones patrimoniales. Sin embargo, los objetos y las personas se mueven más de lo que pensamos, y el carácter o índole de la institución repercute en los tipos de estrategias que éstas adoptan. Para examinar este concepto lo más a fondo posible, el taller reunió una amplia variedad de entes colaboradores. Dos importantes instituciones del país, el Museo Nacional de Filipinas y la Universidad de Santo Tomás, fueron los entes asociados principales. Dieciséis instituciones más colaboraron en este evento: instituciones públicas y privadas, grandes y pequeñas, desde el Banco Central de Filipinas, hasta el Archivo de la Archidiócesis de Manila, el Banco Asiático de Desarrollo y el sitio del patrimonio mundial de la Iglesia de San Agustín. Además, este taller internacional permitió que la



comunidad de profesionales del país colaborara adoptando estas nuevas formas de trabajo; ello permitió que aprendieran más sobre la índole y las prácticas de otros contextos institucionales.

A principios de 2007, CollAsia 2010 siguió tratando el tema del almacenamiento a través del primer proyecto de campo del programa, llevado a cabo en Viet Nam. Este proyecto se relacionó con una tarea concreta que había que realizar en una colección real al final del curso. Durante las cinco semanas transcurridas en Hanoi, un grupo de más de 20 personas de la región y otros lugares colaboraron para mejorar el área de depósito de materiales orgánicos del Museo Nacional de Historia Vietnamita y contribuir a la planificación de un nuevo edificio para el Museo de Etnología de Viet Nam. La interrelación entre las sesiones de teoría y práctica, los debates de grupo y el trabajo directo garantizaron que las ideas y las acciones se pudieran analizar y confrontar de forma inmediata. La evaluación de los riesgos de la colección, la reflexión sobre lo que era posible y necesario hacer, la elaboración y realización de un plan de trabajo, todo llevado a cabo en grupos grandes o pequeños de colegas, determinó que este curso fuera una ocasión única para todos los participantes.

Mientras el programa CollAsia 2010 mira hacia la segunda mitad de sus siete años, las experiencias llevadas a cabo para la creación de redes de colaboradores, tanto en la región como en otros lugares, constituyen un gran estímulo. Seguir fortaleciendo y diversificando esta dimensión del programa es un elemento clave para lograr resultados sostenibles. La fuerza central de toda colaboración y trabajo de equipo es el compromiso con una perspectiva o visión común. Como la comunidad profesional que trabaja con las colecciones del patrimonio del Sureste Asiático sigue perfeccionando y consolidando esta perspectiva, la unión de fuerzas se convertirá en una forma cada vez más natural de avanzar.



Izquierda: participantes en el proyecto de campo de Hanoi (enero de 2007). Derecha: Pintura sobre tabla del Museo Nacional de Historia Vietnamita.

CollAsia 2010

CollAsia 2010 es un programa de siete años que tiene como objetivo mejorar las condiciones de la conservación en las colecciones patrimoniales del Sureste Asiático. Los países a quienes se dirige el programa son: Brunei Darussalam, Camboya, Indonesia, RDP Lao, Malasia, Myanmar, Filipinas, Singapur, Tailandia, Timor-Leste y Viet Nam. ICCROM y SPAFA (SEAMEO Centro Regional para la Arqueología y las Bellas Artes), con sede en Bangkok, Tailandia, realizan conjuntamente este programa.

Los objetivos del programa CollAsia 2010 son:

- acrecentar la sensibilización sobre los objetos que constituyen las colecciones asiáticas (materiales, métodos de construcción, sensibilidad y conservación);
- incrementar la capacidad profesional de las instituciones y los recursos para los profesionales, con el fin de ayudar a aplicar estrategias de conservación, entre ellas iniciativas locales de conservación preventiva;
- ofrecer instrumentos concretos que apoyen el desarrollo dinámico y la interacción de las redes regionales de instituciones y profesionales.

Se puede consultar el portal de CollAsia 2010 (www.collasia2010.org) para estar al día sobre eventos recientes, recursos didácticos y actividades futuras.

Avances en la investigación sobre la aplicación de la gestión de riesgos en el patrimonio cultural

Agnes Brokerhof, Veerle Meul, Stefan Michalski, José Luiz Pedersoli Júnior

Autores

Agnes Brokerhof, Científica Senior, Instituto Neerlandés de Patrimonio Cultural (ICN).
Veerle Meul, Inspector, Inspectorado Público de Patrimonio Cultural, Países Bajos (hasta mayo de 2007); Asesor de Interiores Históricas, Monument Watch Flanders, Bélgica (a partir de junio de 2007).
Stefan Michalski, Científico Senior, Instituto Canadiense de Conservación.
José Luiz Pedersoli Junior, Investigador Científico, ICCROM.

Investigación sobre gestión de riesgos

La investigación orientada a la gestión de riesgos presentada en este artículo forma parte del Programa de Conservación Preventiva de ICCROM - Reducción de riesgos en colecciones, que se lleva a cabo en colaboración con las siguientes instituciones y profesionales:

Instituto Canadiense de Conservación (CCI)
Instituto Neerlandés de Patrimonio Cultural (ICN)
Robert Waller - Museo Canadiense de la Naturaleza (CMN)
Veerle Meul - Inspectorado Público de Patrimonio Cultural, Países Bajos (hasta mayo de 2007); Monument Watch Flanders, Bélgica (a partir de junio de 2007).
Esta colaboración también incluye la promoción y difusión de la gestión de riesgos en la conservación a través de la capacitación, con el curso internacional "Reducción de riesgos en colecciones"; la participación en reuniones profesionales y las publicaciones.

El patrimonio cultural es vulnerable a diferentes tipos de riesgos debido a su diversa composición material, su diseminación geográfica y sus valores. Estos riesgos van desde eventos excepcionales y catastróficos hasta procesos de deterioro continuos y lentos. La magnitud de un determinado riesgo depende de la combinación de su probabilidad (evento) o velocidad (proceso) y la extensión de la pérdida de valor prevista para el patrimonio cultural.

La capacidad de identificar los riesgos de forma conjunta, de calcular correctamente su magnitud y los aspectos inciertos asociados, de idear soluciones rentables para tratar esos riesgos, y establecer una comunicación clara y directa con las partes interesadas durante todo este proceso, ofrece un modo eficaz de afrontar los riesgos. Es la base de la gestión de riesgos.

ICCROM actualmente colabora con prestigiosos entes asociados y expertos para promover y difundir la aplicación de la gestión de riesgos en el sector del patrimonio cultural. ICCROM y sus colaboradores asociados, además de ofrecer a los profesionales del patrimonio actividades de capacitación y plataformas para la creación de redes en materia de gestión de riesgos, están investigando maneras de afrontar los principales retos que encuentra hoy el sector de la conservación para la aplicación difusa de la gestión de riesgos. Los desafíos son: 1) la necesidad de un método e instrumentos de apoyo sólidos, completos y de acceso general para tomar decisiones en materia de riesgos; 2) la necesidad de datos e información técnica y científica proveniente de varios ámbitos (por ejemplo: ciencias de los materiales, climatología, sismología, criminología, entomología) para apoyar el uso de ese método; 3) la necesidad de cálculos congruentes sobre la pérdida de valor patrimonial debida a daños materiales.

Método e instrumentos de apoyo para tomar decisiones basadas en materia de riesgos

La investigación de este tema se ha concentrado en la elaboración de un instrumento de fácil uso sobre una plataforma web, destinado a la evaluación de los riesgos que amenazan las colecciones. Esta labor se ha llevado a cabo en estrecha colaboración con un analista de riesgos especializado en la elaboración de este tipo de instrumentos en el ámbito de la salud humana. La índole interdisciplinaria de este trabajo es muy productiva dadas las numerosas analogías que existen entre los temas de la salud humana y la "salud" de las colecciones.

Este instrumento tendrá como eje un modelo que evalúa los riesgos que amenazan las colecciones de los usuarios, como la decoloración producida por la luz, los seísmos, el vandalismo,

etc. Conforme el usuario introduce información específica sobre la situación de la colección en su institución, a través de una interfaz interactiva y de fácil uso, el modelo hace el cálculo de los riesgos y los presenta de forma clara y comprensible. El modelo completo que opera detrás de la interfaz es complejo y contiene grandes cantidades de datos y consideraciones de expertos. Conforme el usuario se familiariza con el instrumento puede elaborar imágenes cada vez más detalladas de la situación que analiza, almacenarlas en la página web y recibir estimaciones cada vez más precisas de los riesgos. Los usuarios también pueden hacer preguntas muy específicas sobre evaluación de riesgos, como una estimación de la velocidad de decoloración de un artefacto de color, o el riesgo de agrietarse debido a fluctuaciones de humedad.

En 2006 se elaboró un prototipo de modelo con un programa llamado Analytica® para evaluar el riesgo general en las colecciones. Al mismo tiempo, se comenzó a trabajar con modelos individuales de riesgos bien conocidos y estudiados, como el envejecimiento de los materiales de archivo a alta temperatura y humedad. El programa crea modelos complejos a partir de modelos más simples que utiliza como módulos de base, además permite que numerosos expertos compartan el proceso desde distintas partes del mundo. Se prevé que dentro de dos años estará lista la primera versión del modelo de evaluación de riesgos, a fin de que los usuarios la sometieran a prueba.

Recopilación de escenarios de referencia

Hacer una evaluación de riesgos supone elaborar escenarios de los riesgos identificados. Un escenario describe un riesgo específico, a fin de que se pueda evaluar. El escenario describe lo que se prevé que ocurra en un contexto determinado, lugar o situación, desde el principio (el riesgo o la fuente de riesgo) hasta el final (la pérdida de valor), teniendo en cuenta todos los factores de atenuación y agudización. Para cuantificar el riesgo se utiliza el conocimiento actual de las probabilidades, velocidades e impacto. Está escrito de tal forma que el lector puede seguirlo y entenderlo sin ser un experto técnico. De esta manera, se proporciona un punto de partida para utilizar la enorme fuente de datos científicos que sobre el tema están disgregados por el mundo. La experiencia en la aplicación y enseñanza de la evaluación de riesgos para las colecciones patrimoniales nos demuestra que un conjunto de escenarios elaborados por los expertos en situaciones reales es un importante recurso para los encargados de la evaluación.

El grupo de investigadores que colabora en este tema elaboró un primer grupo de escenarios de referencia. Este ejercicio sirvió para mejorar nuestra capacidad para escribir escenarios inequívocos (no ambiguos) y llevar a cabo una metodología de trabajo congruente. Las hipótesis, la plantilla y las directrices que produjo el ejercicio hoy se utilizan como material didáctico. Mientras tanto, este conjunto de hipótesis sirve de instrumento para recopilar datos sobre riesgos específicos. Como las hipótesis se someten a debate y a examen, éstas mismas ofrecen una base para aumentar y ampliar el conocimiento. Para los usuarios que se encuentran en circunstancias algo diferentes, la referencia aporta indicaciones sobre cómo y dónde encontrar datos que se puedan aplicar a su realidad. Como la formulación de hipótesis dirige al autor hacia los datos disponibles, también lo enfrenta a la falta de información. De esta manera, el conjunto de hipótesis contribuye a definir áreas de investigación futuras.

Si bien el grupo de escenarios está elaborándose, el “equipo recopilación de escenarios” está compuesto por un pequeño número de evaluadores experimentados en riesgos. En el futuro, todo el grupo de profesionales del patrimonio capacitados e involucrados en la evaluación de riesgos podrá contribuir a crear un equipo más grande y abierto donde el conocimiento se pueda difundir por todo el mundo, a fin de que se pueda crear una comunidad con experiencia y conocimiento práctico en la gestión de riesgos, que se mejore constantemente.

Estimación de la pérdida de valor

La evaluación de los riesgos en las colecciones coloca los valores y el significado al centro de la toma de decisiones y de la gestión de la conservación del patrimonio cultural. El objetivo de la evaluación del riesgo es conservar la colección para el futuro con la menor pérdida de valor posible.

En el ámbito de este marco de investigación conjunta se está realizando un estudio sobre fuentes disponibles para guiar los juicios de valor en la evaluación de riesgos del patrimonio cultural. El estudio se centra en los procedimientos para evaluar los valores utilizados en la práctica actual de la conservación del patrimonio, especialmente en los conjuntos de patrimonio mueble e inmueble y en la conservación basada en valores. Esta conservación basada en valores consiste en la gestión del cambio que se produce en un recurso patrimonial de forma tal que se mantengan sus valores y significados. El estudio sostiene que una evaluación formal de la significación del recurso debería preceder a los juicios de valor en la evaluación de riesgos del patrimonio cultural. Otras disciplinas afines, como la conservación del medio



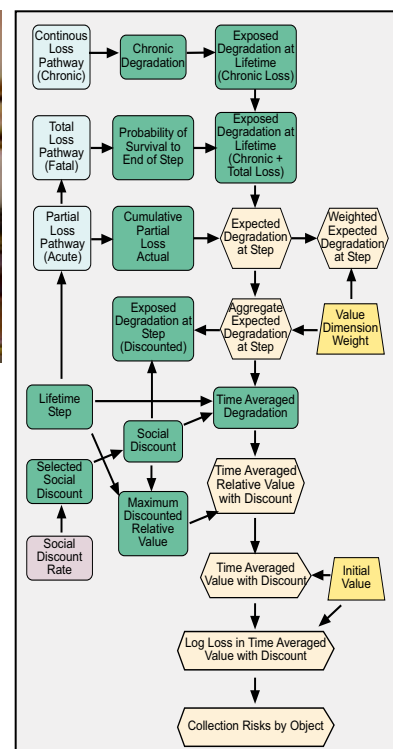
ambiente, la salud, la antropología y la economía han estudiado conceptos análogos.

El juicio sobre la pérdida de valor es problemático porque indaga el nexo no establecido entre la realidad material de un bien y sus cualidades inmateriales. ¿Cuánto valor se pierde cuando el objeto cambia físicamente? Los juicios sobre las pérdidas se formalizan con la nominación y listado, y en las políticas de las colecciones de museos, como por ejemplo la baja de objetos de la colección. Estos juicios son cruciales para la conservación basada en valores. La conservación de sitios y paisajes tiene más tradición en el debate sobre las pérdidas y cambios, así como en las evaluaciones de impacto.

El juicio sobre la pérdida de valor debería comenzar con una evaluación del cambio de estado previsto. Posteriormente, se deben establecer qué valores se ven afectados y cuál será la pérdida de valor. De esta manera, el estudio se cuestiona si la identificación de riesgos debería enfocarse más hacia la significación y el valor del mismo patrimonio.

Ambos conceptos dependen de un juicio y toma de decisiones congruentes, transparentes y participativas. El éxito depende de su divulgación y ponderación con todas las partes interesadas. Por lo tanto, se indagan en particular el análisis de las partes interesadas, el consenso de grupo y la toma de decisiones con criterios múltiples.

En la página web de ICCROM se presentará en breve un informe sobre los resultados de este estudio, que contendrá un glosario y una bibliografía anotada.



Arriba: reunión en ICCROM del “equipo del grupo de hipótesis”, marzo de 2007.

Abajo a la derecha: “diagrama de influencia” del modelo de riesgos para colecciones en Analytica®, donde se muestran las relaciones entre los distintos elementos del modelo.

Abajo a la izquierda: conjunto significativo de patrimonio mueble e inmueble en el Museo Huis Doorn, Países Bajos

Nuevo curso internacional sobre conservación del patrimonio construido

Joe King, Valerie Magar y Gamini Wijesuriya (ICCROM)

Curso internacional sobre conservación del patrimonio construido

1 de febrero – 30 de marzo de 2007, Roma, Italia

22 participantes con formación académica y experiencia profesional diferentes (arquitectos, arqueólogos, expertos en planificación, ingenieros, etc.) tomaron parte en este curso.

El personal de ICCROM, junto con unos 30 especialistas provenientes de distintas partes del mundo, aportaron sus experiencias en el campo de la conservación y sus aptitudes didácticas para el enriquecimiento del curso.

Asociados

Centro Internacional para el Estudio de Herculano (Centro internazionale per gli studi di Herculaneum)
Superintendencia Arqueológica de Pompeya
Ayuntamiento de Herculano
Escuela Británica de Roma

En Herculano, la ciudad moderna está muy cerca de la antigua ciudad romana, por lo que es esencial utilizar un enfoque integrado en su conservación.

En 2007, ICCROM reinició el curso internacional sobre “Conservación del patrimonio construido”, por lo que regresa a Roma de forma continua un curso sobre conservación arquitectónica. El curso será la principal actividad del nuevo Programa de Conservación del Patrimonio Construido (2006–2015), aprobado por la Asamblea General de ICCROM en noviembre de 2005.

Este nuevo curso de ocho semanas de duración (CBH 07) se llevó a cabo en Roma del 1 de febrero al 30 de marzo de 2007 y se repetirá cada dos años. El tema del curso refleja la larga trayectoria docente de ICCROM sobre este argumento; una trayectoria que incluye los precedentes cursos sobre conservación arquitectónica, conservación de la piedra y la madera, y el programa de Conservación Territorial y Urbana Integrada (ITUC).

En la formulación de este curso, ICCROM tuvo en cuenta sus decenios de experiencia, y las recientes tendencias y reflexiones internacionales sobre conservación del patrimonio construido; un tema que abarca edificios, sitios, ciudades históricas y paisajes culturales.

El curso de 2007 estuvo dirigido a una gran variedad de profesionales de la conservación y gestores del patrimonio. Se dio énfasis a aspectos técnicos y a cuestiones más generales de planificación y gestión, importantes para el sector de la conservación. La primera parte del curso ofreció un panorama general de los distintos enfoques y principales conceptos de la conservación del patrimonio construido. Un elemento clave en esta primera parte fueron las presentaciones de los participantes, quienes ilustraron cómo se definía patrimonio en sus respectivos países. Se destacaron las nociones occidentales de conservación del patrimonio, su influencia a nivel mundial, complementaria y contradictoria a la vez, y la importancia de la base cultural para tomar decisiones en materia de conservación. También se

trataron nuevos conceptos, como la sostenibilidad, la interacción entre cultura y naturaleza, y los paisajes urbanos históricos.

Durante la segunda parte del curso se presentaron y compararon distintos modelos de planificación y gestión. Se inició con un estudio de los sistemas de gestión que se usan hoy en diferentes partes del mundo y, posteriormente, se analizaron los marcos jurídicos e institucionales. A continuación, se debatió la planificación de la conservación a nivel nacional y en sitios del patrimonio mundial. En este sentido, se puso de relieve la importancia de aplicar el pensamiento estratégico a la gestión del patrimonio y se subrayó el valor de un enfoque participativo integrado.

Entre los principales temas de la tercera parte del curso estuvieron la información y la documentación, la evaluación del estado de conservación y las prácticas de conservación.

Se destacó la función de la información en el proceso de toma de decisiones, así como los métodos que se encuentran actualmente disponibles para documentar los distintos tipos de patrimonio (elementos materiales e inmateriales, aspectos culturales y ambientales).

La sección sobre evaluación del estado de conservación trató sobre las opciones técnicas existentes para conocer los materiales, las estructuras, los sitios y los paisajes, y sus causas de su deterioro, así como los diversos métodos que se pueden utilizar en la evaluación (instrumentos y técnicas visuales, analíticos y científicos, incluidos los de laboratorio).

En la parte del curso dedicada a las prácticas de conservación, los participantes aprendieron tratamientos e intervenciones de conservación, que sintetizan el trabajo de las semanas anteriores. El debate abarcó desde los tratamientos de primeros auxilios y de emergencia (invasivos y no invasivos) hasta la varias opciones disponibles para alcanzar los objetivos de la conservación (con respecto a los edificios, sitios, centros urbanos y rurales, y paisajes). Este debate se basó en consideraciones filosóficas, éticas y culturales actuales.

La última semana transcurrió en Herculano, ciudad romana que quedó sepultada tras la erupción del Vesubio en el año 79 dC, y que forma parte del sitio del patrimonio mundial de Pompeya. Los participantes utilizaron los conocimientos y la experiencia adquiridos durante el curso para examinar y proponer soluciones a las cuestiones prácticas de conservación relacionadas con este sitio. Además, tuvieron la oportunidad de debatir sobre todas estas cuestiones con los profesionales que trabajan en el Proyecto de Conservación de Herculano.



Academia Asiática de la UNESCO e ICCROM para la Gestión del Patrimonio Cultural

Gamini Wijesuriya (ICCROM)

La Academia Asiática para la Gestión del Patrimonio Cultural (AAHM) es una red de instituciones de Asia y el Pacífico que ofrece formación profesional en gestión del patrimonio. La Academia ha sido creada y promovida por las oficinas de la UNESCO en Bangkok, y por ICCROM. El cometido de la Academia Asiática es fortalecer la capacidad de los profesionales en la gestión sostenible de los recursos del patrimonio cultural, proporcionando una plataforma regional para la cooperación institucional en el ámbito de la capacitación, investigación e intercambio. Bajo la dirección de la UNESCO e ICCROM, la Academia Asiática promueve un enfoque integrado, holístico y multidisciplinario de la gestión de los recursos culturales, incluyendo las manifestaciones tangibles e intangibles de la cultura.

El objetivo de la Academia es mejorar la competencia técnica de la región, favoreciendo la formación profesional e incrementando las capacidades regionales para la gestión de los sectores relacionados con el patrimonio cultural, promoviendo el intercambio de conocimientos y recursos profesionales, y documentando las buenas prácticas. Las actividades y los recursos comprenden escuelas-taller, certificación de los profesionales (Programa de orientación para especialistas en el patrimonio cultural), recursos accesibles a través de internet con una base de datos y una biblioteca sobre la gestión del patrimonio, conferencias y publicaciones, así como un programa de premios para la actividad estudiantil más sobresaliente.

Coordina las actividades de la Academia una pequeña secretaría central situada en Bangkok, patrocinada por la UNESCO e ICCROM. Un comité directivo, formado tanto por representantes de los principales institutos miembros, como por la UNESCO e ICCROM, supervisa la red de instituciones, elabora estrategias y decide sobre la admisión de nuevos miembros. Los miembros principales son los institutos de estudios superiores de la región de Asia y el Pacífico que ofrecen programas de postgrado relacionados con la cultura y la gestión del patrimonio. La Academia tiene hoy 54 miembros en toda la región.

Una de las principales actividades de la Academia son las escuelas-taller anuales. La primera se celebró en Macao, ciudad del patrimonio de la humanidad, en diciembre de 2003, con el tema "Conservación del patrimonio construido en Asia: un enfoque de gestión integrada". La escuela ofreció a 25 miembros del personal y estudiantes provenientes de las instituciones miembros de la Academia la oportunidad de estudiar conservación del patrimonio en situaciones reales, bajo la guía

de expertos de primer orden de la materia. Uno de los principales mensajes de esta actividad fue la importancia de utilizar un enfoque integrado e interdisciplinario. El intercambio de experiencias e ideas más allá de las fronteras disciplinarias y culturales fue considerado enriquecedor tanto por los profesores como por los participantes.

La segunda escuela-taller fue sobre "Conservación y presentación del patrimonio arqueológico en un contexto urbano" y se celebró en Ba Dinh, en el centro de Hanoi, Viet Nam, en 2005. Para los 20 participantes, Ba Dinh, sitio arqueológico recientemente excavado, ubicado en el cambiante paisaje urbano de Hanoi, constituyó un interesante estudio de caso, donde se experimentó cómo integrar la gestión de la conservación dentro de un contexto urbano. Las lecciones abarcaron desde la legislación sobre conservación hasta la participación de la comunidad, y en paralelo hubo estudios de caso y visitas a sitios del patrimonio en Hanoi. Lo más destacado de la escuela fue compartir los resultados obtenidos por el grupo con los gestores locales.

La tercera escuela-taller contó con 18 participantes y se llevó a cabo en abril de 2007 en Galle, sitio del patrimonio de la humanidad ubicado en Sri Lanka. El curso trató sobre "Evaluación del impacto cultural en un contexto marítimo". El puerto de Galle posee elementos del patrimonio construido, del patrimonio vivo y del patrimonio cultural submarino. Los participantes llevaron a cabo una evaluación del impacto cultural del sitio dentro del contexto de una gestión de la conservación integrada, teniendo en cuenta el plan de ampliación del puerto.

En 2006, la Academia celebró una conferencia en Bangkok sobre "Enfoques asiáticos a la conservación", que fue organizada en colaboración con la Universidad de Chulalongkorn. Esta actividad académica promovió el intercambio de ideas, información y puntos de vista entre investigadores y expertos de la conservación y gestión del patrimonio. Participantes de 13 países presentaron 20 trabajos de investigación. La Universidad de Chulalongkorn acaba de publicar las actas.

Como señaló el Dr. Richard Engelhardt, uno de los cofundadores de la Academia, "la creación de AAHM forma parte de una estrategia regional para radicar y elevar el nivel de formación profesional y, además, mejorar la capacidad de gestión en los sectores relacionados con el patrimonio cultural. AAHM aglutina y pone en contacto una gran variedad de instituciones regionales y profesionales, creando así un conjunto de recursos variados y sinérgicos. Se espera que AAHM sirva de vehículo para aplicar los conocimientos locales a la conservación del patrimonio cultural."

Academia Asiática de la UNESCO-ICCROM para la Gestión del Patrimonio Cultural

Asociados de las escuelas-taller
Instituto de Estudios Turísticos (IFT),
Colina de Mong-Ha, Macao SAR, China
Programa de conservación
arquitectónica de la Universidad de
Hong Kong, Instituto de Estudios
Turísticos de Macao e Instituto Cultural
de Macao
Instituto de Investigaciones
Arquitectónicas de Hanoi, Viet Nam
Universidad de Deakin, Australia
Universidad de Arquitectura de Hanoi,
Viet Nam
Instituto de Estudios de Postgrado en
Arqueología, Universidad de Kelaniya,
Sri Lanka

Portal de AAHM:
<http://www.unescobkk.org/culture/asian-academy>

Veánse también las Actas de la Conferencia sobre Enfoques Asiáticos a la Conservación de 2006, Facultad de Arquitectura, Universidad de Chulalongkorn, ISBN 978-974-9990-88-9.

Sitio arqueológico de Ba Dinh, estudio de caso de la segunda escuela-taller de AAHM.



Diseño de estructuras de protección para la conservación y presentación de sitios arqueológicos en el Mediterráneo

Zaki Aslan (ICCROM)

Documentación y gestión de sitios del patrimonio en la región Árabe, Umm Qais, Jordania y Bosra, Siria 18 de noviembre - 12 de diciembre de 2006

Bajo el patrocinio de Su Majestad la Reina Rania Al-Abdullah

Curso regional sobre conservación de sitios del patrimonio en la región árabe

10 de junio - 12 de julio de 2007

Con los auspicios de Osama Al-Dabbas, Ministro de Turismo y Antigüedades de Jordania

Asociados
ICCROM (Centro Internacional de Estudios para la Conservación y la Restauración de Bienes Culturales)
ALECSO (Organización árabe para la educación, la cultura y la ciencia)

Con la colaboración de UNESCO, Oficina de Amman DoA (Departamento de Antigüedades, Ministerio de Turismo y Antigüedades, Jordania) Universidad de Yarmouk

Se agradece a la Dirección General de Cooperación para el Desarrollo del Ministerio de Asuntos Exteriores de Italia su generoso apoyo económico.

Uno de los principales temas que ICCROM ha seguido tratando en sus programas de capacitación, y en particular en la región del Mediterráneo (como, por ejemplo, a través de su programa ATHĀR), es el diseño de estructuras de protección en sitios arqueológicos. También países miembros de ICCROM con frecuencia han solicitado asesoramiento técnico y ayuda en esta materia (como es el caso de Malta, donde se celebró en 2004 un concurso arquitectónico internacional destinado a buscar soluciones para proteger los templos megalíticos de Hagar Qim y Mnajdra, inscritos en la lista del patrimonio mundial). Si bien este argumento engloba diferentes problemas que están relacionados entre sí, este artículo se centra en líneas directrices para la planificación y el diseño de estas estructuras. Estas directrices derivan de experiencias recientes de ICCROM en este ámbito, así como de intercambios de ideas y debates que se han tenido durante los cursos de capacitación y de la ejecución de proyectos.

¿Por qué se necesitan metodologías para la planificación y el diseño de las estructuras de protección?

Porque diseñar una estructura de protección en un sitio arqueológico con frecuencia se ha considerado un proyecto de construcción que responde a una necesidad inmediata, y el producto final muchas veces es una nueva intervención ineficaz y polémica. En efecto, a menudo las nuevas construcciones en contextos históricos son objeto de preocupación académica y de crítica por parte del público.

Entre las diversas especializaciones del ámbito del patrimonio, se puede observar que un conservador, por lo general, se ocupa de los procesos de deterioro y de los efectos de las condiciones ambientales en la salud del material histórico amenazado, mientras que un arquitecto tiende a concentrarse en la estética, la forma, la didáctica y el diseño contextual. Por otra parte, un arqueólogo se puede preocupar del impacto que una estructura de protección pueda tener en la integridad del sitio excavado, o de tomar medidas inmediatas para salvar el sitio.

Muchas de estas estructuras se erigieron para solventar la necesidad de proporcionar un techo a un sitio arqueológico, con el fin de protegerlo de la lluvia y de la luz del sol. Además, muchas estructuras de protección provisionales se han convertido en permanentes. El diseño de una nueva estructura sobre un sitio arqueológico pocas veces se ha visto como un proceso de investigación, donde tener en cuenta el enriquecimiento de valores inherentes, la comprensión del sitio por parte del visitante, un acceso adecuado o la protección de los materiales arqueológicos y de las propias estructuras a través de la mejora y la estabilidad de

las condiciones ambientales. Ha habido algunos intentos de evaluar sistemáticamente la eficacia de las cubiertas o estructuras cerradas de protección (por ejemplo, véase *Conservation and Management of Archaeological Sites*, Vol. 5, que contiene trabajos sobre este tipo de estructuras en sitios arqueológicos de todo el mundo). En la práctica, sin embargo, no ha sido fácil llegar a establecer líneas directrices integrales de este tipo.

La creación de métodos prácticos y técnicos de diseño arquitectónico para las estructuras de protección destinadas a proporcionar condiciones ambientales estables para la conservación de sitios arqueológicos es crucial. Si se planifica en fase de diseño, la aplicación de estos métodos puede indicar el nivel de eficacia de las soluciones de diseño pasivas propuestas y utilizadas para estabilizar las condiciones ambientales de los materiales arqueológicos en sitios del patrimonio.

Parámetros de orientación y diseño para la construcción de estructuras de protección

Haciendo referencia a los elementos que componen los procesos contemporáneos de gestión del patrimonio, es posible establecer directrices y métodos de diseño para mejorar la eficacia de las estructuras de protección en los sitios arqueológicos. Basándonos en los principios que rigen la construcción de estructuras de protección, los criterios de diseño deben tener en cuenta:

1. La participación de las diferentes partes interesadas, no sólo en los procesos de toma de decisiones y de planificación estratégica para cubrir un sitio, sino también en la fase de diseño de las estructuras de protección. Esto implica que los arquitectos, diseñadores y un grupo de gestores consulten las comunidades locales y los grupos de interés, ya que, éstos deberían tomar parte en el proceso de diseño.
2. Los diferentes valores que influyen la estrategia de protección y el significado e importancia cultural del sitio arqueológico. Los significados culturales de un sitio influyen en el diseño, tanto desde el punto de vista estético (en cuanto al diseño contextual y la ilegibilidad), como desde el punto de vista ético (por cuanto se refiere a los principios de conservación destinados a preservar este significado y aquellos atributos que son importantes para los valores culturales de un sitio). Estos atributos pueden incluir valores arquitectónicos, históricos, educativos, simbólicos o científicos, que a su vez se reflejan en el diseño original, la forma, los materiales, el uso, el contexto o el espíritu del sitio.
3. El estado de conservación de un sitio arqueológico. Si las condiciones de alteración se investigan a fondo y, de esta manera, se

identifican los mecanismos que conducen al deterioro material del sitio, el diseño de la nueva estructura de protección puede adoptar soluciones arquitectónicas que mitiguen los procesos de deterioro registrados. En este proceso es fundamental analizar en profundidad el estado de conservación del sitio.

4. Aspectos de gestión, como la disponibilidad de materiales y recursos humanos en un sitio arqueológico, así como de medios de financiación. Además del diseño en sí mismo, también estos recursos son necesarios para el seguimiento y el mantenimiento constantes.

Las líneas directrices para el diseño de estructuras de protección mencionadas anteriormente contemplan los siguientes aspectos: *Aspectos relacionados con la durabilidad:* aspectos del diseño de la nueva estructura que influyen en los materiales de la estructura histórica, por ejemplo: el comportamiento estructural y su relación con el sitio (cimientos, extensión de la estructura, etc.), protección ante la lluvia, control de la humedad, de la luz y de la ventilación, reversibilidad y durabilidad del nuevo material de construcción. Aspectos del diseño relacionados con el clima y el medio ambiente del sitio y sus efectos en el nuevo microclima creado, ya que pueden ser determinantes para la conservación de la estructura histórica.

Aspectos relacionados con la relevancia y el valor: consideraciones estéticas en relación a la imagen, al aspecto y al diseño contextual de la nueva estructura. Contribución de los elementos generales y adicionales del diseño a la interpretación del sitio y a la comprensión por parte del visitante (inteligibilidad).

Aspectos relacionados con la accesibilidad: uso y comprensión del sitio, ruta y programación de las visitas, seguridad del visitante y protección del sitio contra el vandalismo y otras intrusiones (por ejemplo, de animales).

Aspectos de gestión: Estos objetivos de conservación siempre se han tratado de forma aislada a pesar de que los profesionales del patrimonio conocen el vínculo entre ellos. Con todo, la viabilidad de tomar la decisión, en fase de diseño, de construir una estructura de protección se asocia esencialmente a los objetivos del proceso de conservación, cuya finalidad principal es mejorar las condiciones físicas en un sitio arqueológico. Sin embargo, el papel principal de las estructuras de protección es proporcionar condiciones ambientales estables para la conservación física prolongada de los restos arqueológicos. El uso de métodos de diseño climático provenientes del ámbito de la arquitectura tiene, pues, una importancia enorme, al igual que el seguimiento posterior.

Principios básicos y consideraciones

- Colocar el proceso de construcción de una estructura de protección en el contexto del plan de gestión del sitio arqueológico.
- Garantizar y establecer con claridad las responsabilidades profesionales y la participación multidisciplinaria en la construcción de una estructura de protección, e incluir a los grupos de interés en las diversas fases del diseño.
- Realizar investigación pormenorizada sobre aspectos arqueológicos y de conservación.
- Comprometerse al seguimiento y mantenimiento futuros desde el inicio del proceso de planificación de proyectos para la construcción de estructuras de protección. Para esto se requiere personal local capacitado.
- La evaluación del estado de conservación, el estudio y control ambiental, y el análisis climático son instrumentos de diagnóstico importantes para entender los mecanismos de deterioro.
- El uso de cubiertas o estructuras cerradas de protección puede considerarse una vez que se hayan implantado soluciones a los problemas relacionados con el nivel elevado de los mantos freáticos, y el agua dispersa, dentro de una estrategia general para la conservación de un sitio.
- Es importante formular indicaciones sobre el diseño y la propuesta, con especificaciones sobre los criterios del diseño que se someta a concurso.
- Las estructuras de protección necesitan un presupuesto a largo plazo para su funcionamiento y reparaciones.
- Los métodos de diseño arquitectónico climático y la selección de los materiales arquitectónicos tienen que ser analizados durante el diseño de una estructura de protección. El uso en la fase de diseño de instrumentos de simulación de estructuras puede indicar la posible eficacia de estas estructuras de protección, especialmente las que tienen como objetivo cumplir determinados requisitos de control de los aspectos ambientales.
- Las nuevas adiciones deben tener en cuenta los valores de los sitios y sus atributos más notables, distinguir la obra nueva del original y evidenciar la continuidad arquitectónica de un lugar histórico.
- A fin de adoptar enfoques del diseño arquitectónico climático, se debe realizar un monitoreo ambiental antes y después de la construcción de una estructura diseñada. En un ámbito de competencia técnica que está creciendo tanto, ICCROM ha seguido contribuyendo al desarrollo de métodos específicos de investigación, a difundir conocimientos y a concienciar a los profesionales y al público, así como a tratar el tema en sus actividades de capacitación y en la cooperación con sus países miembros.



Estructura de protección sobre la Iglesia de los Apóstoles, Madaba, Jordania. La orientación Oeste de la fachada y el uso de vidrio determinaron que los mosaicos resultaran dañados por la radiación solar. Esto motivó que el vidrio se sustituyera por cemento y paneles de madera.

Participantes en el curso de ATHAR evaluando los efectos de las estructuras de protección en Madaba, Jordania.



El Fondo EPA: construyendo su éxito

Jerome Nhan (ICCROM Consultant)

Donantes del Fondo EPA

Nuestro agradecimiento a los siguientes donantes por sus generosas contribuciones al Fondo EPA:

Ministerio de Asuntos Exteriores (Italia)
Fundación Getty
Ministerio de Asuntos Exteriores (Francia)
Organización Internacional de la Francofonía
Ministerio de Asuntos Exteriores e Integración Africana (Benin)
Compañía de San Paolo
ICCROM
Ministerio de Cultura y Comunicación (Francia)
Fundación Leventis
Región del Piamonte (Italia)
Gobierno de Angola
Fundación Bettencourt-Schueller
Ministerio de Cultura (Túnez)
Radio France Internationale
Françoise Azémar
Jehan Dayot-Dolivet
Penelope Dulling
Gaël de Guichen
Nelly Munthe
Giovanna Spini

Personalidades que han apadrinado el Fondo EPA

María Barroso Soares, Presidenta de la Fundación Pro Dignitate
Zine el Abidine Ben Ali, Presidente de Túnez
Jacques Chirac, ex Presidente de Francia
Carlo Azeglio Ciampi, ex Presidente de Italia
Abdou Diouf, Secretario General de la Organización Internacional de la Francofonía
Quincy Jones, músico, productor, intérprete
Alpha Oumar Konaré, Secretario de la Comisión de la Unión Africana
Koichiro Matsuura, Director General de la UNESCO
Javier Pérez de Cuéllar, ex Secretario General de las Naciones Unidas
Emile-Derlin Zinsou, ex Presidente de Benin

Hacer entender a la gente lo que es el Fondo EPA puede ser difícil. Aunque se explique que es un fondo de donaciones, creado en beneficio de una institución de capacitación en África, muchas personas se siguen preguntando: ¿Un fondo? ¿En ICCROM? ¿Cómo funciona? Ahora que el Fondo EPA, después de siete años de esfuerzo, ha alcanzado el objetivo que se fijó cuando fue lanzado en el año 2000, es el momento de compartir la historia de esta iniciativa conjunta de ICCROM y EPA (Ecole du Patrimoine Africain).

Primero es necesario retroceder 20 años, a 1986. ICCROM acababa de hacer una evaluación del estado de las colecciones de los museos del África subsahariana. En conjunto, la situación era desastrosa. La falta de personal capacitado fue uno de los principales motivos de la pérdida sistemática, aunque no inevitable, de cuantioso número de objetos. En un caso muy conocido, se encontró un nido de termitas de tres metros de altura junto al depósito de un museo. En pocas semanas, las 700 máscaras que había en ese depósito quedaron reducidas a polvo. Por ello, ICCROM puso en marcha PREMA [Prevención en los Museos de África], un programa novedoso de capacitación para los profesionales de los museos africanos. De 1986 a 2000, unos 400 profesionales participaron en PREMA; además, PREMA ofreció miles de horas de capacitación y ayudó a construir o reconstruir enteros depósitos de museos y a proteger cientos de objetos. Pero quedaba mucho por hacer.

Varios participantes de PREMA se dieron cuenta de que los profesionales africanos tenían que apropiarse del programa y arraigarlo en África. En 1986, bajo la dirección de Alain Godonou, crearon EPA, una institución universitaria independiente y autofinanciada, situada en Porto-Novo, Benin. EPA se convirtió en la única institución dedicada a la capacitación de profesionales del patrimonio cultural en el África subsahariana de lengua francesa

Futura "Maison du Patrimoine", Porto Novo, Benin



y portuguesa. Con su dinámico y enérgico equipo de 21 personas provenientes de distintas partes de África y más de 40 instituciones asociadas desde China hasta Estados Unidos, además de un boletín trimestral y un portal de Internet (www.EPA-PREMA.net/english/), EPA desempeña una función de primer orden, mostrando el patrimonio cultural como una fuente de conocimiento, tolerancia y orgullo para África en el siglo XXI. Hoy su labor inspira a una red de profesionales que se extiende desde Madagascar hasta Mauritania.

Uno de los puntos fuertes de EPA es su independencia económica y sus fundadores fueron bien conscientes de que sin una estrategia de financiación a largo plazo, el futuro de la escuela sería siempre incierto. A partir de estas consideraciones, EPA e ICCROM crearon el Fondo EPA en febrero de 2000.

Igual que los fondos de donación de universidades estadounidenses como Harvard y Yale, si bien a escala mucho menor, el Fondo EPA tiene como objetivo dar a EPA un flujo constante de ingresos para cubrir sus gastos operacionales: sueldos, computadoras, equipo, comunicación, etc. De esta manera, el fondo da a EPA más libertad de acción y una visibilidad económica que no tendría de otra forma, contribuyendo además a la sostenibilidad general de la institución.

ICCROM administra el fondo, que se invierte en productos financieros de bajo riesgo de la zona euro. Hoy en día, con 14 donantes, entre ellos los gobiernos de Angola, Benin, Francia, Italia y Túnez, y un comité honorario compuesto de 10 personas, el Fondo EPA es la historia de un esfuerzo de recaudación internacional de fondos, difícil pero acertado, que se extendió a lo largo de siete años.

En 2000 se calculó que 2.250.000 de euros a un interés del 4% al año bastarían para cubrir todos los gastos operacionales de EPA. Sin embargo, la inflación, unida al bajo rendimiento de las inversiones de bajo riesgo del fondo, se traduce en la necesidad de revisar este objetivo. Por eso, hoy hacemos un llamamiento a todas las partes interesadas para que nos ayuden a alcanzar la nueva meta de 3.000.000 de euros para el año 2010.

Con la atención mundial puesta nuevamente en el continente africano, es una gran e importante responsabilidad, no sólo para nuestros colegas africanos sino también para los profesionales del patrimonio cultural en su conjunto, elevar el conocimiento, el reconocimiento, la protección y la apreciación del patrimonio cultural africano. ICCROM se propone seguir abanderando este proceso, en colaboración con EPA y otras instituciones del patrimonio cultural en África y otras lugares del mundo.

Leyes para proteger el patrimonio cultural inmueble en África subsahariana

Webber Ndoro y Baba Keita (ICCRROM)

Desde hace milenios, existen en África subsahariana mecanismos y prácticas habituales y tradicionales para la gestión y la conservación del patrimonio cultural. Éstas han protegido numerosos lugares patrimoniales, como bosques y montañas sagradas, paisajes culturales, santuarios y sepulcros. Casi todos los lugares con significado cultural se protegían a través de una serie de tabúes y preceptos restrictivos. La mayoría de estos tabúes o normas que regían la protección del patrimonio no estaban escritos y eran específicos de los distintos grupos étnicos y comunidades. Aun así, estas normas establecidas por la tradición tenían gran fuerza y se transmitían de una generación a otra. En la mayoría de los países, la legislación actual del Estado no tiene en cuenta estos ricos y diversos sistemas culturales y las prácticas o usos establecidos por la tradición todavía no figuran en las leyes del Estado moderno.

La mayor parte de los gobiernos africanos cuentan con sistemas de leyes públicas que protegen los aspectos más significativos del patrimonio africano. Sin embargo, los actuales marcos jurídicos tienen un concepto limitado de patrimonio cultural, basado en categorías que no incluyen las aspiraciones del pueblo. En otros continentes, las creencias, los sistemas sociales y la cosmología del pueblo permean y modelan sus marcos jurídicos. En general, en África las leyes que rigen el patrimonio cultural, creadas durante el período colonial, atribuyen importancia cultural sobre todo a los monumentos, las antigüedades y las reliquias. Las leyes, además, tienden a separar los aspectos culturales de los naturales, con la consiguiente desatención de un patrimonio que es importante para las comunidades locales. Por ejemplo, el bosque sagrado de Kaya en Kenia no se podría proteger bajo la última ley de 1984. Lo mismo se puede decir de la ley actual de Botswana, que protege el arte rupestre de Tsodilo (sitio designado patrimonio de la humanidad) y no incluye los lugares sagrados del pueblo San, que vive en esa misma zona.

La mayor parte de la legislación patrimonial vigente en África no tiene en cuenta los intereses de la comunidad, sus aspiraciones o sistemas de creencias. Algunos ejemplos típicos son la legislación de Tanzania (Ley de antigüedades de 1964) y la de Sudán (Ley de antigüedades de 1952). Los títulos de estas leyes indican un concepto muy limitado del patrimonio que tuvieron la intención de proteger.

Al inicio del programa AFRICA 2009 se señaló que uno de los principales problemas

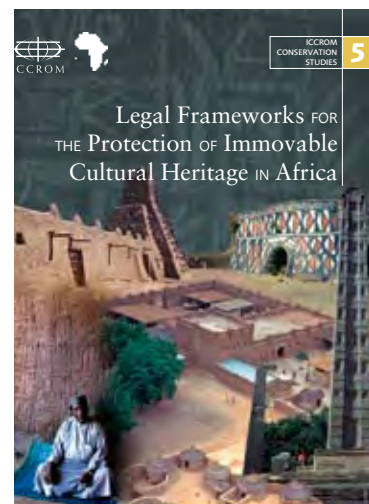
para la protección del patrimonio inmueble de África subsahariana eran los marcos jurídicos. Por este motivo, se llevaron a cabo una serie de seminarios con el fin de debatir las principales deficiencias de las leyes de protección patrimonial y determinar las medidas que convenía adoptar. El primer seminario se celebró en 2002 en Mutare, Zimbabwe, y el segundo en 2003 en Ouagadougou, Burkina Faso. Ambos seminarios revelaron que todos los países tenían problemas similares a la hora de aplicar las leyes patrimoniales: las leyes eran obsoletas y, en general, no tenían en cuenta los lugares con significado cultural del subcontinente. Estas leyes anticuadas quedaban rezagadas respecto a definiciones de patrimonio más amplias. Casi todas las leyes trataban a las comunidades como entidades ajenas a su patrimonio y, en algunos casos, no se tenía en cuenta la importante herencia cultural africana, que incluye valores inmateriales y espirituales. Estas cuestiones también se debatieron en los cursos regionales de capacitación y en los seminarios temáticos del programa AFRICA 2009. Por ello, se ha puesto en marcha un proyecto de investigación para examinar algunas de estas leyes con miras a determinar posibles soluciones, dado que la reforma legislativa a menudo es muy lenta. El objetivo es contar con una serie de publicaciones para ayudar a los países a poner en marcha reformas legislativas que contribuyan con mayor eficacia a la protección del patrimonio cultural.

De hecho, en los últimos años algunos países han comenzado a modificar su ley de patrimonio cultural. En Sudáfrica, Namibia, Botswana y Kenia se han promulgado nuevas leyes con conceptos más amplios de patrimonio, que reconocen los usos y costumbres establecidos por la tradición. Además, es importante que incluyan nuevos conceptos como, por ejemplo, la evaluación obligatoria del impacto antes de ejecutar proyectos importantes, a fin de mitigar las consecuencias negativas sobre el patrimonio cultural. Estas leyes también tienen en cuenta la nueva Convención de la UNESCO sobre el patrimonio inmaterial de 2003.



Bosque sagrado de Bamezoun, Benin

Este libro sobre marcos jurídicos africanos para la salvaguardia del patrimonio cultural se puede adquirir a través de la página web de ICCROM bajo "Bookshop".



Reflexiones sobre los cursos de “Toma de decisiones compartidas en la conservación”

Rosalía Varoli-Piazza (ICCROM) y Paola Camera

Toma de decisiones compartidas en la conservación

16 de octubre – 10 de noviembre de 2006, Roma

Entes colaboradores

Fondazione Centro Conservazione e Restauro La Venaria Reale, Italia
Institut National du Patrimoine, París (INP)
Istituto Centrale per il Restauro, Roma (ICR)
Ministère de la Culture et de la Communication, Francia
Ministero per i Beni e le Attività Culturali, Italia
Opificio delle Pietre Dure (OPD), Florencia

Con el apoyo de

Fondazione per L'Arte della Compagnia di San Paolo, Turín, Italia
Fondazione Romualdo Del Bianco, Florencia, Italia

Uno de los mandatos de ICCROM es la capacitación de los profesionales de la conservación del patrimonio cultural. Si bien esta capacitación a veces se ocupa de temas muy específicos, cada vez está más clara la necesidad de mejorar la colaboración interdisciplinaria e intersectorial. En 2000, durante un seminario organizado para redefinir las prioridades programáticas de la Unidad de Colecciones de ICCROM, “la necesidad de fomentar, difundir y proteger la pluralidad de enfoques, disciplinas y contextos en el ámbito de la conservación” se presentó como un problema central. Esto dio lugar a la creación del curso “Toma de decisiones compartidas en la conservación”, cuya primera edición se llevó a cabo en 2002.

El curso es muy ambicioso, ya que trata de presentar la mayor variedad posible de actores y factores que intervienen en el proceso de toma de decisiones para la conservación del patrimonio cultural. El carácter interdisciplinario y multicultural del programa, reflejado en la variedad y diversidad de sus participantes y profesores, contribuye a eludir la trampa que supone analizar las decisiones como un conjunto de medidas administrativas formales, y se propone sensibilizar sobre los diversos elementos (positivos o negativos) que están presentes en las culturas institucionales de las administraciones del patrimonio cultural en las distintas partes del mundo.

Es difícil saber cuál ha sido la palabra más sugestiva en el título del curso, si “toma de decisiones” o “compartidas”. Con todo, desde la primera edición de este curso bienal han llegado solicitudes de todo el mundo y de todos los ámbitos profesionales, convirtiéndose en una de las actividades de capacitación más solicitadas de ICCROM. Esto estimula mucho al grupo que está desarrollando el programa y los contenidos del curso, al centro del cual se encuentran dos importantes instituciones italianas: el Istituto Centrale per il Restauro de Roma y el Opificio delle Pietre Dure de Florencia. Las aportaciones de los colegas franceses del Institut National du Patrimoine de París han contribuido ulteriormente a dar al curso ejemplos sobre situaciones de la vida real.

La *comunicación* ocupa un lugar central en el curso. Como indica la historia de los ciegos que describen un elefante, cada quien está fijo en la especificidad de su ámbito, y el profesional que se dedica a la trompa del elefante no reconoce la descripción que da el que se ocupa de la pata o de la cola. “Patrimonio” y “conservación” son términos bien aceptados,

pero la interpretación de los mismos con frecuencia es distinta en diferentes situaciones culturales e institucionales. La mejora de nuestra capacidad de explicar y debatir nuestras ideas y convicciones es un elemento central en la creación del diálogo interdisciplinario e intercultural.

Contribuye a este proceso la creación de instrumentos comunes, como por ejemplo los glosarios. Durante el curso, se pide a los participantes que hagan una lista de términos con los cuales tienen alguna dificultad y, mediante un debate (¡y discusión!) se llega a un concepto común. Estos instrumentos ofrecen una plataforma para desarrollar las aptitudes de comunicación y ayudan durante el análisis del proceso de toma de decisiones.

El curso es un proyecto continuo en el programa de actividades de ICCROM, y ofrece una excelente oportunidad para evaluar la historia y el estado actual de la conservación como actividad profesional. El desarrollo del curso se ha beneficiado mucho de la dedicación y trabajo de sus participantes: un riguroso mecanismo de evaluación obtiene sus puntos de vista sobre todos los aspectos del curso. Se ha convertido en hábito del curso hacer una evaluación diaria y otra semanal, con un seguimiento posterior a través del envío de cuestionarios a los participantes. Está muy bien quedar fascinados por el curso mientras se está en Roma ¿pero cómo se ve seis meses después desde el escritorio de la oficina? La opinión de los participantes ha sido vital para la ulterior mejora de esta actividad. A continuación se presentan algunas observaciones aportadas hasta la fecha.

Nonofho Mathibidi Ndobochani (SCD '02)

Las instituciones de gestión del patrimonio afrontan retos políticos, jurídicos y económicos cuando deciden cuáles y cuántos recursos del patrimonio cultural proteger y conservar. Para ello, se necesita adoptar un enfoque multidisciplinario y conocer los procedimientos fundamentales de la toma de decisiones, necesarios para seleccionar las opciones de conservación y gestión más adecuadas. La participación en el curso *Toma de decisiones compartidas en la conservación* me reveló la influencia de los contextos profesional, institucional y ambiental en la toma de decisiones cotidiana. La diversidad cultural y profesional de los participantes permitió apreciar la necesidad de investigar los valores y mensajes del patrimonio cultural para poder

Alessandro Sidoti, conservador y restaurador del Laboratorio de Conservación de la Biblioteca Nacional de Florencia, muestra un objeto dañado por la inundación de Florencia de 1966, y explica el tratamiento de conservación llevado a cabo.



tomar decisiones sobre conservación. Al trabajar en el Departamento de Arqueología y Desarrollo, el curso enriqueció mi perspectiva profesional y mi capacidad de tomar decisiones eficaces para la conservación y gestión. Ahora tengo que tener en cuenta los riesgos implícitos, la disponibilidad de fondos, la colaboración con instituciones y personas no profesionales para integrar la conservación arqueológica en el desarrollo. La participación del público y de los valores que éste atribuye al patrimonio cultural, como se observó en Asís, fue importante para nuestro Departamento porque nos sirvió para tomar decisiones sobre las opciones conservativas y gestionales más relevantes o adecuadas, necesarias para atenuar el impacto del desarrollo. El debate sobre el impacto de los marcos jurídicos en la toma de decisiones sobre conservación fue beneficioso y las soluciones se están aplicando, ya que mi país está formulando directrices para ayudar a implementar su legislación.

Marc Botlan (SCD'04)

¡Cinco años ya! En realidad, tuve la gran suerte de ser seleccionado como participante del curso *Toma de decisiones compartidas en la conservación* en 2002. Todo era nuevo para mí: estar en Italia entre tantos tesoros artísticos e históricos, y conocer a colegas de todas las partes del mundo, cada quien con su propio enfoque, su forma específica de pensar, su idioma. Lo más asombroso y evidente para mí fue darme cuenta de que no existía una forma correcta y única para tomar una decisión buena y apropiada, y que la solución mejor surge a través del diálogo y del debate, teniendo siempre presente los puntos de vista de los historiadores, gestores, científicos, personalidades políticas y demás.

Mi conclusión es que los curadores (o conservadores) no son el centro del pequeño mundo de la conservación, sino que son partes interesadas, como otros, aunque su parte y su responsabilidad sean esenciales.

En cierta medida, puedo decir que el curso modificó mi forma de trabajar. Me di cuenta cuando, un año más tarde, unos colegas me dijeron que había cambiado y que estaban más a gusto en nuestra "comunidad" de trabajo.

Qing Wei (SCD'06)

El mes que pasé en ICCROM representó un punto crítico en mi experiencia profesional. Me di cuenta de la importancia de la comunicación en la conservación, a

todos los niveles y en varias dimensiones: entre los mismos conservadores, entre los conservadores y el patrimonio, y con otros profesionales y partes interesadas, incluido el público. Es decisivo tener conocimientos de comunicación para la toma de decisiones en materia de conservación. Estoy convencida de que éstos son también muy importantes e instructivos para las personas que se dedican a la conservación en un país como China, donde la conservación del patrimonio es menos sobresaliente y recibe menos financiación. Para mí, el mayor éxito de este curso fue que todos

los participantes trabajaron dentro de un contexto muy rico y diverso: 17 participantes provenientes de distintos países de Europa, Asia y África, representantes de un contexto cultural y profesional diferente, al igual que los profesores, los cuales trataron numerosos y diferentes estudios de caso. Fue gracias a la comunicación que todos los participantes pudieron resolver cuestiones complicadas y difíciles, disfrutar del intercambio de conocimientos, compartir experiencias y cumplir los objetivos del programa.

En conclusión

La '*Toma de decisiones compartidas en la conservación*', como tema para una actividad de capacitación presenta retos y oportunidades a la vez. 'Compartir' es un valor que, a menudo, está obstaculizado no sólo por estructuras administrativas desfavorables sino también por nuestro sectarismo profesional. Los conocimientos de comunicación se han presentado como uno de los factores centrales para superar los retos actuales y realizar nuestras perspectivas futuras. Mientras más practiquemos nuestras capacidades de comunicación en nuestro contexto profesional, y más respetemos y tengamos interés por la experiencia de los demás, más contribuiremos (al menos, de forma más real y sólida) a dar forma a la toma de decisiones en el ámbito actual de la conservación.



Participantes del curso visitan el taller de restauración del Opificio delle Pietre Dure de Florencia.

Nonofho Mathibidi Ndobochani es Curador de Arqueología en el Museo Nacional de Botswana, Gaborone, Botswana.

Marc Botlan es Inspector General de Arquitectura y Patrimonio, Ministerio de la Cultura y de la Comunicación, Orleans, Francia.

Qing Wei es Director Adjunto/ Arquitecto, Instituto de Conservación de Patrimonio Cultural de la Universidad Tsinghua, Pekín..

Asociación de Museos de las Islas del Pacífico (PIMA)

Meredith Blake (Secretaría General de PIMA)

Museos y centros culturales en la región del Pacífico

Museo Alele, Islas Marshall
 Museo Nacional Belau (Palau)
 Museo Bishop, Hawái
 Centro Cultural Tjibaou, Nueva Caledonia
 Museo de Historia y Cultura de la Mancomunidad de las Islas Marianas del Norte
 Museo Nacional de las Islas Cook
 Oficina de Archivos y Conservación Histórica de los Estados Federados de Micronesia
 Museo de Fiji
 Centro Cultural y Museo de Huanaki, Niue
 Museo J.K. McCarthy, Papua Nueva Guinea
 Museo Jean P. Hayden, Samoa Americana
 Centro Cultural y Museo Nacional de Kiribati
 Galería de Arte Michoutouchkine-Pilioko, Vanuatu
 Museo de la Historia Marítima de Nueva Caledonia
 Museo de la Ciudad de Noumea, Nueva Caledonia
 Museo de Nueva Caledonia
 Museo de Tahití y sus Islas, Polinesia Francesa
 Museo Paul Gauguin, Polinesia Francesa
 Museo Antropológico Sebastián Englert, Isla de Pascua (Rapa Nui)
 Museo de Guam
 Museo de Samoa
 Museo de la Isla de Norfolk
 Museo Nacional y Galería de Arte de Papua Nueva Guinea
 Museo de la Isla Pitcairn
 Museo Robert Louis Stevenson, Samoa
 Museo Nacional de las Islas Salomón
 Comité de las Tradiciones de Tonga y Museo Nacional de Tonga
 Centro Cultural de Vanuatu

Participantes del octavo taller de PIMA, Vanuatu, 2006.



Historia de PIMA

En 1989, después del primer taller internacional para museos y centros culturales en la región del Pacífico, se coordinaron esfuerzos encaminados a establecer una institución regional que apoyara y proporcionara recursos para la capacitación, sensibilización y promoción de la gestión del patrimonio. En 1990, ICCROM y la Universidad de Canberra emprendieron una evaluación de las necesidades de la conservación del patrimonio en las Islas del Pacífico. Este trabajo reveló que las colecciones y los sitios patrimoniales en estos países sufren grandes daños a causa del clima, las plagas, el desarrollo no planificado, la falta de personal cualificado y de formación. En 1993 y 1994, los directores de los museos del Pacífico promovieron, a través de las asambleas generales de los Museos de la Commonwealth, la Asociación de los Museos Americanos, el Consejo Internacional de Museos (ICOM) e ICOM para Asia y el Pacífico, la formulación de una serie de resoluciones para la creación de una asociación.

El resultado fue la creación de PREMO (PREservación en los Museos de las Islas del Pacífico), que duró de 1994 a 1998. El principal objetivo de PREMO –un proyecto conjunto de ICCROM, y los museos y centros culturales del Pacífico– fue mejorar la conservación preventiva mediante la capacitación internacional. Otro objetivo básico fue formar una asociación permanente que pudiera ayudar a los museos del Pacífico en todos los campos de sus actividades. PREMO fue también el foro de reuniones que condujeron a la creación de la Asociación de Museos de las Islas del Pacífico (PIMA). En 1994, se eligió el primer Consejo de PIMA y, en 1997, se establecieron la visión, la misión y los objetivos de la asociación. En sus primeros años, la Secretaría para la Comunidad del Pacífico (SPC) acogió

y dio apoyo a la Secretaría de PIMA en Nueva Caledonia. En mayo de 1999, PIMA se convirtió en una organización sin fines de lucro con sede en el Museo de Fiji. Desde 1999, la Secretaría está compuesta por voluntarios de Canadá y Australia, y por personal del Museo de Fiji.

Cambios recientes y futuro programa de trabajo

En febrero de 2006, el Consejo Ejecutivo de PIMA decidió situar la Secretaría en el Centro Cultural de Vanuatu. La rotación de la Secretaría ayudará a que la asociación responda mejor a las necesidades de sus integrantes, a que se desarrolle un conocimiento a nivel local del sector del patrimonio en los diversos países, y a que se compartan en los museos de la región sus actividades y beneficios, como son los talleres, las reuniones regionales y los simposios internacionales.

PIMA echó a andar en Vanuatu el 26 de junio de 2006 y, enseguida, inició un rico programa de actividades. El octavo taller de capacitación de PIMA (Construir para el futuro: nuevos museos para el Pacífico. Véase foto) fue conducido por Vinod Daniel del Museo Australiano, Jocelyn Cuming de la Biblioteca Nacional de Nueva Zelanda, Ian Cook de 3CS International y Steve King de la Universidad de New South Wales. En octubre de 2006, en el Tercer Festival de las Artes de la Melanesia celebrado en Fiji, PIMA se asoció con SPC, el Ministerio del Interior, Cultura y Patrimonio de Fiji, la UNESCO y el instructor Mark Nizette para realizar un taller sobre “Gestión de las instituciones culturales del Pacífico: un enfoque cultural sobre la gestión del rendimiento humano para la obtención de resultados sostenibles”.

Otro acontecimiento reciente y estimulante para PIMA ha sido la conclusión del tan esperado Código de ética para los museos y centros culturales de las Islas del Pacífico. Este documento se elaboró como respuesta directa a la nueva versión corregida del Código de ética profesional de ICOM (París, 2006). El código trata temas como la repatriación, la valoración de colecciones, la promoción de políticas de investigación para los museos, las relaciones y obligaciones con la comunidad, y la capacitación del personal.

El activo programa de PIMA en 2007 incluye la elaboración de una estrategia de capacitación para los museos de la región, un simposio sobre el patrimonio cultural inmaterial y el apoyo práctico tanto a los museos del Pacífico en fase de renovación como a sus proyectos de recaudación de fondos. Además, prevé la modernización de su portal web, la asistencia a conferencias internacionales sobre museos y el apoyo a la elección del Consejo del Comité Internacional de ICOMOS para las Islas del Pacífico (ICOMOS Pasifika).

Si desea más información sobre las actividades de PIMA o desea apoyar las actividades de la asociación, sírvase dirigirse al Secretario General (pima@vanuatu.com.vu).

Biblioteca de ICCROM: algunos títulos de nueva adquisición

Paul Arenson (ICCROM)

Ámbar

The magic of amber, Aleksandar Palavestra y Vera Krstić (Archaeological monographies 18, National Museum Belgrade, Belgrado), 2006.

ISBN 86-7269-084-2

La exposición "La magia del ámbar", celebrada en 2006 en el Museo Nacional de Belgrado, Serbia, fue una ocasión para exponer un considerable número de objetos arqueológicos de ámbar, tales como cuentas y piezas de joyería, figurillas y vasijas. Este catálogo de la exposición proporciona un inventario de objetos de la región, así como información histórica y arqueológica, y notas sobre el deterioro físico del ámbar y su conservación en el museo.

Arquitectura

Architectures contemporaines et monuments historiques: guide des réalisations en France depuis 1980, Dominique Rouillard (París: Editions Le Moniteur), 2006. ISBN 2-281-19265-2

Este volumen presenta un debate teórico e histórico sobre los elementos comunes de la conservación de monumentos y la creación arquitectónica, y las transformaciones de la forma y el significado que introducen las inserciones arquitectónicas contemporáneas en monumentos históricos, a menudo con el objetivo de garantizar que estos edificios tengan un futuro. La segunda sección del libro ofrece un inventario de monumentos históricos franceses que han sido objeto de intervenciones arquitectónicas contemporáneas en los últimos 25 años.

Restoration and use of the early Medieval fortifications in the East Mediterranean countries: 1st European workshop, 27-29 September 2003, Veria, Byzantine Museum, Ioanna Papayianni y K Theologidou (eds.) (Comisión Europea, Bruselas, Bélgica, y Universidad Aristóteles de Tesalónica, Tesalónica), 2005. (no ISBN)

La conservación y consolidación de castillos es un trabajo que comúnmente toma mucho tiempo y tiene un costo elevado. Los castillos son grandes estructuras: su documentación histórica y arqueológica es ardua y, por lo general, necesitan medidas inmediatas de estabilización que pueden afectar a su autenticidad si no se actúa con cautela. Este taller, que examinó un proyecto de conservación de cuatro castillos bizantinos en Grecia, Italia, Turquía y Jordania, ofreció la oportunidad de debatir estos temas.

Albarracín: el proceso de restauración de su patrimonio histórico, Antonio Almagro, Antonio Jiménez y Pedro Ponce de León (Albarracín),

Fundación Santa María de Albarracín), 2005. ISBN 84-609-6966-5

La ciudad histórica de Albarracín, situada entre las áridas montañas del sur de Aragón, España, es famosa por su arquitectura mudéjar y su muralla almenada (del siglo XI al XIV). Este libro proporciona un panorama histórico del conjunto urbano y describe los trabajos de restauración realizados en el pasado y más recientemente por organizaciones nacionales y regionales, así como las intervenciones que se han llevado a cabo durante talleres de formación desde finales de los años 80.

Color

Giallorino: storia dei pigmenti gialli di natura sintetica: dal vetro giallo per padre nostro o ambre al giallo di Napoli, Claudio Seccaroni (Ministero per i beni e le attività culturali; Istituto centrale per il catalogo e la documentazione (ICCD), Roma: De Luca Editori d'Arte), 2006. ISBN: 88-8016-687-5

El término *giallorino* indica una serie de pigmentos artificiales de color amarillo claro, con tonalidades que pueden ir del cálido y dorado al frío. La fabricación de estos pigmentos procede de la tecnología de producción de la cerámica y del vidrio, pero su caracterización química sólo se ha logrado en fecha reciente. Este texto, basado en fuentes escritas y en investigaciones de laboratorio, ofrece información sobre la evolución y los cambios de los pigmentos amarillos en la paleta de los artistas, desde la Edad Media hasta la época moderna.

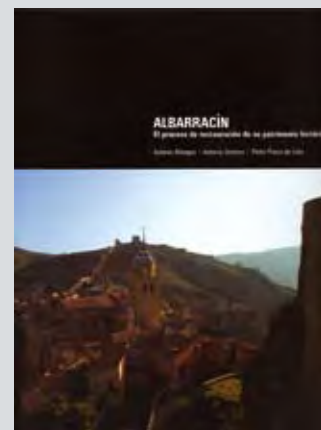
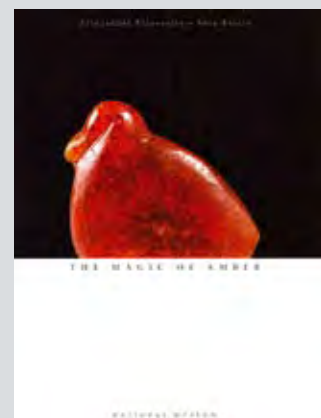
Glossaire des matériaux de la couleur et des termes techniques employés dans les recettes de couleurs anciennes, Bernard Guineau (Turnhout, Bélgica: Brepols), 2005. ISBN 2-503-51643-2

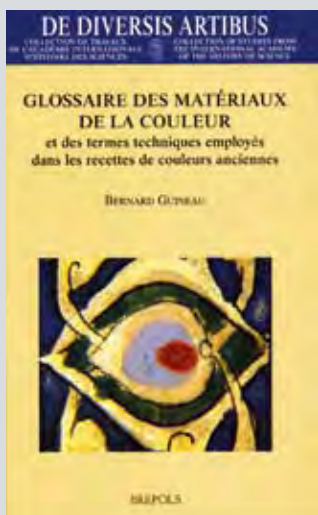
A partir de análisis físico-químicos de pigmentos y tintes históricos, y de una investigación exhaustiva de la bibliografía técnica, este completo diccionario ofrece definiciones francesas, identificaciones y, con frecuencia, las fórmulas químicas de miles de términos históricos de colores y de sus sustancias de origen.

Conservación de jardines

Histories of garden conservation: case studies and critical debates: colloquio internazionale sulla storia della conservazione dei giardini, Michel Conan, José Tito Rojo y Luigi Zangheri (eds.) (Florenca: Leo S. Olschki), 2005. ISBN 88-222-5430-9

Análisis de los poco debatidos problemas que plantea la conservación de jardines, a través de una serie de artículos sobre jardines históricos en China, México, España, Italia, Francia, Reino Unido y Alemania. Se describe la creación de estos jardines





y de las intervenciones realizadas posteriormente en ellos (algunas del siglo XVI), la evolución de la definición de los jardines como patrimonio cultural, la reconstrucción de jardines históricos, y consideraciones jurídicas y filosóficas.

Escultura

Hrvatski Apoksiomen [...], *Arheološki muzej u Zagrebu*, 18. svibnja-17. rujna 2006 [The Croatian Apoxyomenos [...], Archaeology Museum, Zagreb, 18 de mayo - 17 de septiembre de 2006] Miljenko Domijan e Iskra Karniš (eds.) (Zagreb: Croatian Conservation Institute), 2006. ISBN 953-7389-00-6

El descubrimiento, en 1998, de la estatua de bronce de un atleta griego en aguas de Croacia dio lugar a la intervención inmediata de este país, interesado por proteger su patrimonio arqueológico submarino. Esta publicación presenta las numerosas etapas de la recuperación y estabilización de la escultura para su eventual exposición al público. Se describen la cuidadosa extracción de la estatua del fondo del mar, sus condiciones al momento del descubrimiento, la eliminación de las incrustaciones, la desalinización y otros tratamientos de conservación y las investigaciones no destructivas realizadas para identificar los materiales y la técnica de fundición. Los análisis de la estatua, que revelaron su magnífico estado de conservación, se realizaron en el Instituto Croata de Conservación de Zagreb y en el Opificio delle Pietre Dure de Florencia.

Devoção e arte: imaginária religiosa em Minas Gerais, Beatriz Coelho (ed.) (São Paulo: Editora da Universidade de São Paulo), 2005. ISBN 85-314-0884-9

Esta publicación, que surge a raíz de un amplio estudio sobre objetos brasileños de arte religioso realizado en los últimos 20 años por el Instituto de Patrimonio Histórico y Artístico Nacional brasileño (IPHAN), es un importante catálogo de escultura religiosa policroma barroca en arcilla, madera y materiales compuestos del estado de Minas Gerais. Los artículos recopilados presentan la historia, iconografía, atribución, materiales, técnicas y conservación de estas esculturas de gran expresividad.

Museología

Muziejinių vertybių restauravimas ir saugojimas, problemos ir sprendimai: III konferencija [Conservation and care for museum objects, problems and solutions: 3rd conference], Gražina Gleiznienė y Regina Ulozaitė (Vilnius, Lituania: Lietuvos nacionalinis muziejus), 2000.

ISSN 1392-8929

Estos artículos (en lituano con resúmenes en inglés) forman parte de una conferencia y exposición sobre prácticas de conservación llevadas a cabo en el Museo Nacional de Lituania. En el libro se presentan intervenciones de conservación realizadas sobre piezas de orfebrería arqueológica, botas de piel, medallas plateadas, pinturas sobre metal, mapas, postales, grabados ukiyo-e y tejidos. También se describen medidas para el control climático en los depósitos del museo.

Papel

Ageing and stabilisation of paper, Matija Strlic y Jana Kolar (eds.) (Liubliana: Biblioteca Nacional y Universitaria), 2005. ISBN 961-6551-03-5

Debido a los problemas de durabilidad del papel y a la enorme cantidad de información almacenada en este medio, este libro, realizado con la colaboración de 18 científicos expertos en conservación del papel, tiene como objetivo proporcionar las bases sobre las cuales los químicos especializados en conservación puedan formular y probar tratamientos para la conservación del papel. Las distintas secciones se ocupan de la degradación y el envejecimiento de los polímeros, metodologías para el estudio de la estabilidad y fotoestabilidad del papel, quimioluminiscencia, deterioro del papel a causa de la luz, el calor y la acidez, técnicas de estabilización del papel incluida la desacidificación, y el tratamiento de la contaminación atmosférica en los depósitos.

Save paper! mass deacidification, today's experiences, tomorrow's perspectives: papers given at the international conference, 15-17 Febrero de 2006, Swiss National Library, Agnes Blüher y Gabriela Grossenbacher (eds.) (Bern: Swiss National Library), 2006. ISBN 3-9523188-1-7

Las bibliotecas y los archivos, que poseen enormes cantidades de papel ácido en sus acervos, investigan tratamientos económicos de desacidificación para prolongar la vida de sus colecciones. Esta conferencia permitió conocer y comparar procedimientos de desacidificación en masa: Papersave Swiss, CBC Booksaver, Bookkeeper y el tratamiento Bückeburger. Este libro, además, presenta una nueva investigación sobre desacidificación y fortalecimiento del papel, y dedica su último capítulo al método Papersave Swiss.

Patrimonio religioso

Le patrimoine culturel religieux: enjeux juridiques et pratiques culturelles, Brigitte Basdevant-Gaudemet, Marie Cornu y Jérôme Fromageau (eds.) (París: L'Harmattan), 2006. ISBN 2-296-00163-7

La protección del patrimonio religioso plantea numerosas cuestiones teóricas de gestión, conservación e identidad cultural, además de cuestiones prácticas, como la limpieza y mantenimiento, las necesidades de culto y las exigencias actuales de uso. Tanto los edificios arquitectónicos como los objetos que éstos albergan plantean cuestiones sensibles y delicadas que se estudian en los artículos presentados en esta conferencia de 2004 celebrada en Caen, Normandía. También se trata el estado de los restos fósiles humanos en las excavaciones arqueológicas o en el museo. Estos temas, vistos a través de la lente del derecho francés, internacional y comparativo, se ilustran con ejemplos de Francia, Italia, Japón, Nigeria y Togo.

Piedra

Stein: Zerfall und Konservierung, Siegfried Siegesmund, Michael Auras y Rolf Snethlage (eds.) (Leipzig: Leipzig Edition), 2005. ISBN 3-361-00593-1

Los diversos artículos de este libro, rico de ilustraciones, se ocupan del deterioro, el diagnóstico y la conservación de la piedra, vistos a través de tratados internacionales, consideraciones teóricas y análisis científicos. Los artículos se ocupan de contaminación atmosférica, limpieza con láser, desalinización, conservación de lápidas funerarias, impermeabilización y resinas protectoras, protección contra pintadas urbanas ("anti-graffiti") y estudios de caso sobre conservación de la piedra en arquitectura, escultura o arqueología de Alemania, Austria, Grecia, Malta, Hungría, Portugal e Italia.

Pintura

Restoration of Indian miniature paintings, K.K.Gupta (Nueva Delhi: Instituto del Museo Nacional), 2006. ISBN 81-7211-185-1

Este libro expone técnicas de restauración de miniaturas indias, incluyendo la preparación y las propiedades de los soportes y pigmentos tradicionalmente utilizados en estas miniaturas, con una guía para permitir al lector la identificación de los pigmentos utilizados. También se debaten factores de deterioro, técnicas de análisis, conservación preventiva e intervenciones, como la consolidación o limpieza. Reproducciones a color de las miniaturas, antes y después de la restauración, ilustran los estudios de caso individuales y las metodologías de conservación adoptadas.

Seminario internacional de conservación de pintura: el soporte textil: comportamiento, deterioro y criterios de intervención: libro de actas: paraninfo de la Universidad Politécnica de Valencia, 9-11 marzo 2005 [Interim meeting: international conference on painting conservation: canvases: behaviour, deterioration and treatment] Maria Castell Agusti et al. (eds.) (Valencia: Universidad Politécnica de Valencia), 2005. ISBN 84-9705-788-0

Los artículos de este volumen, presentados en la reunión preparatoria de la decimosexta conferencia sobre conservación del patrimonio cultural, promovida por el grupo español del Consejo Internacional de Museos (ICOM), se ocupan de conservación de pinturas sobre tela, incluyendo el reentelado o forrado (también de grandes formatos), métodos de tensión, comportamiento mecánico, deterioro de la celulosa y selección de la metodología de intervención. Se presentan experiencias en distintos países: España, Alemania, Reino Unido, Italia, Francia y Estados Unidos.

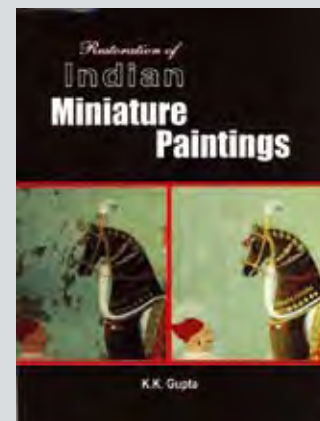
Sitios arqueológicos

Le coperture delle aree archeologiche: museo aperto, Maria Concetta Laurenti (ed.) (Istituto centrale per il restauro (ICR), Roma: Gangemi Editore), 2006. ISBN 88-492-0940-1

El Istituto Centrale per il Restauro (ICR) y el Ente per le Nuove tecnologie, l'Energia e l'Ambiente (ENEA) recientemente llevaron a cabo un innovador proyecto de investigación que estableció criterios para el diseño de estructuras de protección, evaluando los principales factores de riesgo químico, biológico y físico en la conservación de sitios arqueológicos. En el proyecto se planificaron estructuras de protección innovadoras para la Villa Adriana en Castellamare di Stabia y para la Punta d'Alaca en Vivara. En el libro también se presenta la ejecución de la estructura de protección de la Villa Adriana.

Management of interpretive sites: developing sustainable operations through effective leadership, Tim Merriman y Lisa Brochu (Fort Collins, Colorado: InterpPress), 2005. ISBN 1-879931-17-6

Este libro conciso y práctico ofrece un panorama general de una gestión interpretativa eficaz que combina conocimientos empresariales, de supervisión y dirección con el fin de presentar recursos culturales o naturales al público. Entre los aspectos que se tratan están la planificación, la gestión de horarios y del personal, el desarrollo de programas y de sistemas de miembros asociados, comercialización, políticas, operaciones, y capacitación y reconocimiento profesional del personal.





Teoría e historia

Theory and practice in conservation, a tribute to Cesare Brandi: international seminar, J. Delgado Rodrigues y J. M Mimoso (eds.) (Lisbon: Laboratório nacional de engenharia civil), 2006. ISBN 972-49-2073-9

Esta conferencia de 2006, celebrada en el centenario del nacimiento de Cesare Brandi, proporcionó la información teórica necesaria para reflexionar sobre la conservación del patrimonio cultural: la teoría debería verse como un sustento de la práctica y no sólo como una explicación, además puede contribuir a determinar valores, significado y autenticidad, y servir como referencia crítica para las acciones programadas. Los artículos estudian la influencia de las ideas de Brandi desde el punto de vista de la conservación del patrimonio cultural arquitectónico, arqueológico y mueble, así como a través de diversos temas de investigación experimental.

La teoria del restauro nel novecento da Riegl a Brandi: atti del convegno internazionale, Viterbo, 12-15 novembre 2003 Maria Andaloro (ed.) (Florença: Nardini Editore), 2006.

ISBN 88-404-4097-6

Los artículos presentados en esta conferencia de 2003, celebrada en ocasión del cuadragésimo aniversario de la publicación del influyente libro de Cesare Brandi, *Teoría de la restauración*, consideran esta obra como la culminación del debate sobre la restauración, iniciado con las ideas de Alois Riegl (Escuela de Viena de finales del siglo XIX). Se comentan la creación del Istituto Centrale per il Restauro (Instituto Central de Restauración, Italia) y las aplicaciones de la teoría y la práctica de Brandi, el papel de la investigación científica y la influencia de las ideas de Brandi en ámbito internacional a través de las traducciones de su obra.

Textiles

Tintes y tintoreros de América: catálogo de materias primas y registro etnográfico de México, Centro América, Andes centrales y selva amazónica, Ana Roquero (Madrid: Ministerio de Cultura), 2006. ISBN 84-8181-282-X

En parte labor etnográfica, en parte glosario, este libro ricamente ilustrado documenta los colorantes tradicionales y las técnicas de teñido de México, América Central, Ecuador y Perú, así como también las fibras textiles más utilizadas y los métodos de limpieza, los tintes provenientes de plantas e insectos, indigoides y taninos. Se presentan métodos de extracción y de utilización

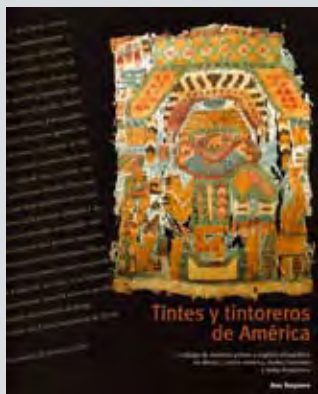
de tintes con descripciones pictóricas de estos procedimientos, así como numerosos índices y cuadros que analizan los diferentes colorantes, incluyendo sus diversos nombres, orígenes y las tonalidades que adoptan.

Tecidos e sua conservação no Brasil: museus e coleções: seminário internacional, 08 a 13 de maio de 2006, Museu Paulista, Universidade de São Paulo, Brasil [Conservación de textiles en Brasil: museos y colecciones. Seminario internacional, 8-13 de mayo de 2006, Paulista Museum, Universidad de São Paulo, Brasil], Teresa Cristina Toledo de Paula (ed.) (São Paulo: Museu Paulista da USP), 2006. ISBN 85-89364-04-6

En 2006 el Museo Paulista de la Universidad de São Paulo celebró un simposio internacional para debatir los principales temas de la conservación de textiles, tanto en Brasil como a nivel internacional. Los artículos tratan sobre la conservación de banderas, colecciones de casas museo, vestuario histórico y teatral (incluyendo el que está aún en uso), tapicería y uniformes militares en Brasil, Canadá, Chile, España, Italia y Estados Unidos. También se trata la exhibición en museos y su transporte, las prácticas de conservación y almacenamiento, la capacitación y las interpretaciones teóricas del vestuario como cultura material, o como documento estético o técnico.

Intrecci vegetali e fibre tessili da ambiente umido: analisi, conservazione e restauro: atti, Trento, 28-30 maggio 2003, Cristina Dal Rì, Luisa Moser y Elizabeth E. Peacock (eds.) (Trento: Provincia Autonoma di Trento, Giunta; Soprintendenza per i beni archeologici), 2005. ISBN 88-7704-114-4

La conservación de tramas de tejido vegetales y fibras textiles arqueológicas conservadas en ambientes húmedos fue el tema de esta conferencia de 2003, en la cual se analizaron restos de tejidos encontrados en asentamientos alpinos lacustres del neolítico y de la edad del bronce, un naufragio sueco del siglo XVII, la estación ferroviaria de Pisa, etc. Los artículos se ocupan del análisis e identificación de las materias primas orgánicas y de su deterioro en enterramientos húmedos, las opciones actuales de conservación para su recuperación, tratamiento y almacenamiento, las medidas de precaución en el uso de consolidantes y un caso de limpieza con láser de un entretejido de hilos metálicos en una indumentaria medieval procedente de un enterramiento.



ORGANIZZAZIONI ASSOCIATE AI PROGRAMMI DEL ICCROM 2006-7

Academy of Cultural Heritage, Vilnius, Lithuania
Aga Khan Trust for Culture, Switzerland
Agbodrafo Municipality, Togo
Agency for Cultural Affairs, Japan
Alvar Aalto Academy and Alvar Aalto Museum, Finland
Arab League Educational, Cultural and Scientific Organization (ALECSO)
Archaeological Survey of India
Asian Academy for Heritage Management
Assessorato alle Politiche Culturali e all'Educazione della Regione Sicilia, Italy
Association de Développement de Tiébélé
Associazione Herculaneum, Italy
L'Association Monégasque pour la Connaissance des Arts, Principauté de Monaco
Botswana National Museum, Botswana
British School at Rome
Butrint Foundation, Albania
Butrint National Park, Albania
Canadian Conservation Institute (CCI), Canada
Canadian Museum of Nature, Canada
Caribbean Regional Branch of the International Council on Archives
Centre de Recherche sur la conservation des collections (CRCC), France
Centre for Heritage Development in Africa (CHDA), formerly PMDA, Mombasa, Kenya
Centre International de la Construction en Terre - Ecole Nationale Supérieure d'Architecture de Grenoble (CRATERRE-ENSAG), France
Centro de Conservação e preservação fotográfica (FUNARTE), Brazil
Centro de Conservação Integrada Urbana e Territorial (CECI), Universidade Federal de Pernambuco, Brazil
Centro di Fotoproduzione, Legatoria e Restauro degli Archivi di Stato (CFLR)
Centro Europeo Venezia
Centro Interdipartimentale di Scienza e Tecnica per la Conservazione del Patrimonio Storico-Architettonico (CISTeC), Italy
Centro Internacional para la Conservación del Patrimonio (CICOP), Tenerife, Spain (ODG in 2007 no?)
Centro Nacional de Conservación y Restauración (CNCR), Santiago de Chile, Chile
Centro Universitario Europeo dei Beni Culturali, Italy
Chalmers University of Technology, Göteborg, Sweden
Chefferie de Tiébélé
Coalizione Italiana per la Diversità Culturale
Comando Carabinieri Tutela Patrimonio Culturale
Comité de Gestion du Tombeau des Askia, Gao, Mali
Comune di Ercolano, Italy
Commissione Nazionale Italiana per l'UNESCO, Italy
Consiglio Nazionale delle Ricerche (CNR), ICVBC, Italy
Cultural Heritage Protection Cooperation Office, Asia/Pacific Culture Centre for UNESCO (ACCU), Japan
Curso de Especialização em Conservação e Restauração de Monumentos e Conjuntos Históricos (CECRE), Brazil
Departamento de Ingeniería Civil, Pontificia Universidad Católica del Perú
Department of Antiquities, Malawi
Department of Antiquities, Tanzania
Department of Antiquities and Museums, Uganda
DIANA Department for Preventive Conservation, National Museum in Belgrade, Serbia
Direcção Geral dos Edifícios e Monumentos Nacionais, Portugal
Direction du Patrimoine Culturel du Bénin
Direction du Patrimoine Culturel du Burkina Faso
Direction du Patrimoine Culturel du Cameroun
Direction du Patrimoine Culturel du Gabon
Direction du Patrimoine Culturel du Madagascar
Direction du Patrimoine Culturel du Niger
Direction du Patrimoine Culturel du Sénégal
Direction de la Conservation du Patrimoine Culturel du Togo
Direction du Patrimoine Culturel et du Développement Culturel, Congo
Direction Nationale du Patrimoine Culturel, Mali
Direction Régionale des Sports et de la Culture, Gao, Mali
DOCOMOMO International
Ecole du Patrimoine Africain (EPA), Benin
Escuela de Estudios Arabes, Granada, Spain
Estonian Academy of Arts, Tallinn, Estonia
The European Commission, INT
Federeculture, Italy
Fine Arts Department, Thailand
Fondazione Banco di Sicilia, Italy
Fondazione per l'Arte della Compagnia di San Paolo, Italy
Fondazione Romualdo Del Bianco, Italy
Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO)
Formez, Centro di formazione Studi, Rome, Italy
The Getty Conservation Institute (GCI), USA
The Getty Foundation, USA
Helsinki University of Technology, Finland
HerimendHerimed, Italy
International Co-ordinating Committee on the Safeguarding and Development of the Historic Site of Angkor (ICC), Cambodia
ICOM-Conservation Committee (ICOM-CC)
ICCD, Italy
ILLA, Istituto Latino Americano, Italy
Institut National du Patrimoine (INP), France
Instituto Andaluz del Patrimonio Histórico (IAPH), Seville, Spain
International Committee for the Conservation of Mosaics (ICCM)
International Committee of the Blue Shield (ICBS)
International Council of Museums (ICOM)
International Council on Archives (ICA)
International Council on Monuments and Sites (ICOMOS)
International Federation of Library Associations and Institutions (IFLA)
International Institute for Conservation (IIC)
IULM University of Languages and Communication, Italy
Istituto Centrale per il Restauro (ICR), Italy
Istituto Centrale per la Patologia del Libro (ICPL)
Istituto Universitario di Architettura di Venezia, Italy
Library of Congress, USA
LUISS University, Italy
Ministero degli Affari Esteri, Direzione Generale per la Cooperazione allo Sviluppo, Italy
Ministero per i Beni e le Attività Culturali, Italy
Ministry of Culture, Azerbaijan
Ministry of Culture and Tourism, Bulgaria
Ministry of Culture, Department of Antiquities and Museums, Syrian Arab Republic
Ministry of Culture, Department of Antiquities, Lebanon
Ministry of Culture, Department of Cultural Heritage Protection, Lithuania
Ministry of Culture, Monuments Protection and Sport, Georgia
Ministry of Foreign Affairs, Norway
Ministry of Foreign Affairs, Department for International Development Cooperation, Finland
Ministry of Tourism and Antiquities, Department of Antiquities, Jordan
Mission Culturelle de Bandiagara
Mombasa Old Town Conservation Office (MOTCO), Kenya
Municipality of Kotor and Montenegro
Museum of Cultural History, University of Oslo, Norway
Museum of Srem, Sremska Mitrovica, Serbia
Naaba of Kokolohgo
Nara Municipality, Japan
National Archives of Brazil (AN), Brazil
National Board of Antiquities, Finland
National Centre for Arts and Culture, the Gambia
National Commission for Museums and Monuments, Nigeria
National Heritage Board, Sweden
National Heritage Conservation Commission, Zambia
National Institute for Cultural Monuments, Bulgaria
National Monuments Council, Namibia
National Museum in Belgrade, Serbia
National Museum of Ethnology, Leiden, Netherlands
National Museums and Monuments of Zimbabwe
National Museums of Kenya
National Museums of Namibia
National Museum of the Philippines, Manila
National Park Service, USA
National Research Institute for Cultural Properties, Nara (NRI-CPN), Japan
National Research Institute for Cultural Properties, Tokyo (NRI-CPT), Japan
National Research Laboratory for Conservation of Cultural Property (NRLCP), India
Netherlands Institute for Cultural Heritage (ICN)
Norwegian Agency for Development Cooperation (NORAD)
Norwegian Institute for Cultural Heritage Research (NIKU)
Norwegian University of Science and Technology (NTNU)
Old Town Renewal Agency (OTRA), Lithuania
Opificio delle Pietre Dure (OPD), Italy
Organisation of World Heritage Cities
Parks Canada
Politecnico di Torino, Turin, Italy
Polo Museale di Catania, Italy
Pontifical Commission for the Cultural Heritage of the Church, Holy See
Private Committees for the Safeguarding of Venice
Rathgen Laboratory, Germany
Regional Secretariat of the Organization of World Heritage Cities for Africa and the Middle East, Tunis, Tunisia
Republic of Montenegro Institute for Conservation of Cultural Monuments, Montenegro
Riksantikvaren (Norwegian Directorate for Cultural Heritage)
Robben Island Museum, South Africa
Royal Academy of Fine Arts, School of Architecture, Copenhagen, Denmark
Samuel H. Kress Foundation
Saneyocop (South Asian Network of Young Conservation Professionals)
SEAMEO-SPAFA (Regional Centre for Archaeology and Fine Arts), Thailand
Soprintendenza archeologica di Pompei, Italy
Società Italiana per la Protezione del Patrimonio Culturale, Italy
Soprintendenza alle Antichità di Ragusa, Italy
Smithsonian Museum Conservation Institute (MCI)
Soprintendenza Archeologica di Roma, Italy
Soprintendenza per i beni architettonici e per il paesaggio per l'Umbria, Italy
Soprintendenza Regionale dell'Umbria, Italy
Soprintendenza Regionale per i Beni e le Attività Culturali della Liguria, Genoa, Italy
South African Heritage Resources Agency
Swedish International Development Cooperation Agency (SIDA), Sweden
Swedish University of Agriculture Sciences, Department of Landscape Planning (SLU)
Tampere University of Technology, Finland
UCLA, United States of America
UNESCO, Division of Cultural Heritage, Paris, France
UNESCO, Division des politiques culturelles et du dialogue interculturel, Paris, France
UNESCO BRESCE, Italy
UNESCO Office, Amman, Jordan
UNESCO Office, Bangkok, Thailand
UNESCO Office, Beirut, Lebanon
UNESCO Office, New Delhi, India
UNESCO Office, Ramallah, Palestinian Territories
UNESCO Venice Office, Italy
UNESCO World Heritage Centre, Paris, France
UNESCO-PROAP (UNESCO Principal Regional Office for Asia and the Pacific), Bangkok, Thailand
Università L. Bocconi, Milan, Italy
Università della Tuscia, Viterbo, Italy
Università di Tor Vergata, Rome, Italy
Université Libanaise, Centre de Conservation et Restauration, Tripoli, Lebanon
University of Botswana
University of Hong Kong, Architectural Conservation Programme, China
University of Perugia, Italy
University Roma 3, Italy
University of Rome La Sapienza, Italy
University of Nova Gorica, Slovenia
University of Santo Tomas, Philippines
University of Tor Vergata, Italy
University of Urbino, Italy
University of Zimbabwe, Zimbabwe
US/ICOMOS
Valletta Rehabilitation Project Office, Malta
La Venaria Reale, Scuola di Alta Formazione, Centro Conservazione Restauro, Italy
World Conservation Union (IUCN)
World Monuments Fund (WMF)



El ICCROM, Centro Internacional de Estudios para la Conservación y Restauración de Bienes Culturales, es una organización intergubernamental, y la única institución de este tipo dedicada a la protección y preservación del patrimonio cultural de todo el mundo: Sitios Arqueológicos, Museos, Colecciones de Bibliotecas y Archivos, etc.

El ICCROM cumple con esta misión a través de la recolección y difusión de la información, coordinando investigaciones, brindando asesoría y recomendaciones, proporcionando una capacitación avanzada y promoviendo la sensibilización sobre el valor de la preservación del patrimonio cultural.

ICCROM

Via di San Michele, 13

I-00153 Roma

ITALIA

Teléfono: (+39) 06 585531

Fax: (+39) 06 58553349

Correo Electrónico: iccrom@iccrom.org

Sitio Web: www.iccrom.org

Se puede solicitar este Boletín en otros idiomas: inglés, francés y árabe.